MMS 710 E

meister CRAFT

D - Multi-Elektrosäge 6

CZ - Multielektrická pila 16

F - Scie électrique 25

GB - Multi-purpose electric saw 35

NL - Multifunctionele elektrische zaag 44

TR - Multi elektrikli testere 54

Ⓓ **ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

Ⓒ**Z** **Překlad originálního návodu na obsluhu**

Ⓕ **Traduction du manuel d'utilisation original**

Ⓖ**B** **Translation of the Original Instructions**

Ⓝ**L** **Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing**

Ⓣ**R** **Orjinal işletme talimatının tercümesi**

TÜV SÜD GS geprüfte Sicherheit CE ELECTRONIC

Nr. 5454150

Service

Meister Werkzeuge GmbH
Kundenservice

Oberkamper Str. 39 · Warenannahme Tor 1
D-42349 Wuppertal

Tel.: +49 (0)1805 / 99 21 21
(14 Cent/min aus dem deutschen Festnetz. Mobilfunk max. 42 Cent/min)

Fax: +49 (0)202 / 6 98 05 88

E-Mail: meister-service@meister-werkzeuge.de

Diese Betriebsanleitung kann im PDF-Format von unserer Internetseite www.meister-werkzeuge.de heruntergeladen werden.

Abb. 1

6
1
1a
5
3
4
MMS 710 E
2
8
7

Abb. 2

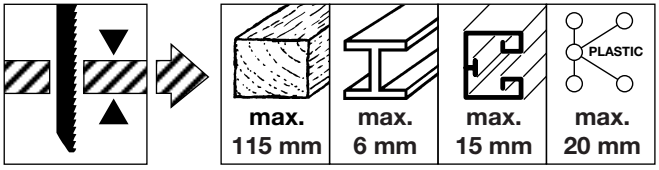
max.
115 mm
max.
6 mm
max.
15 mm
PLASTIC
max.
20 mm

Abb. 3

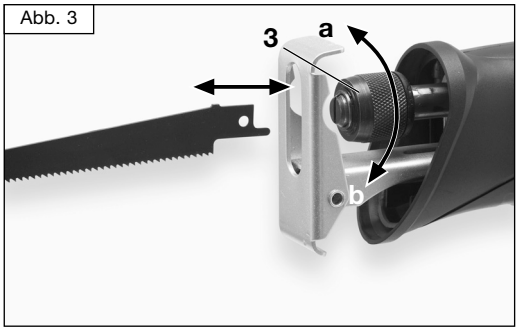

Abb. 4

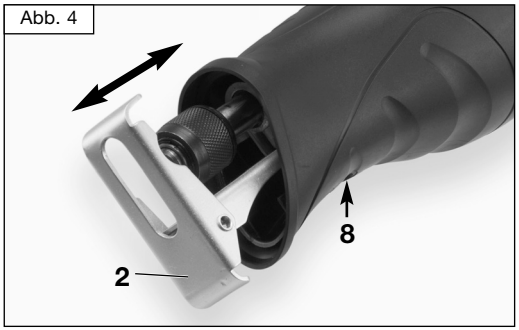

Abb. 5

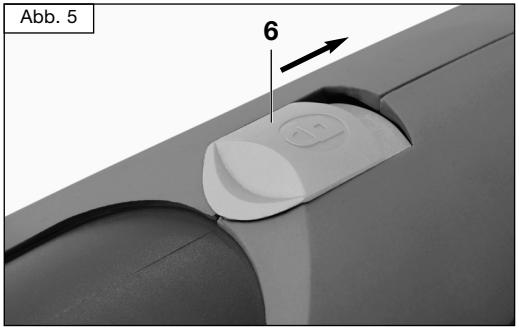

Abb. 6

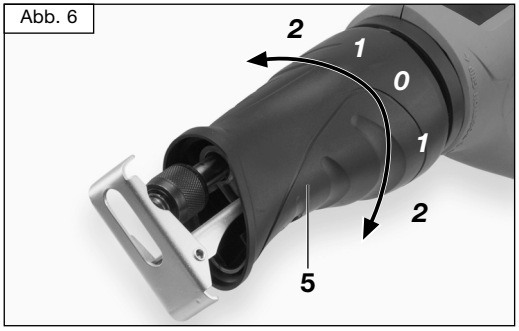

Abb. 7

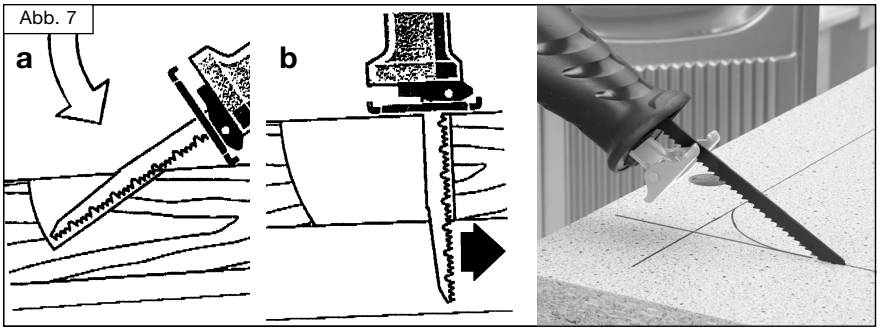

Abb. 8

Abb. 9

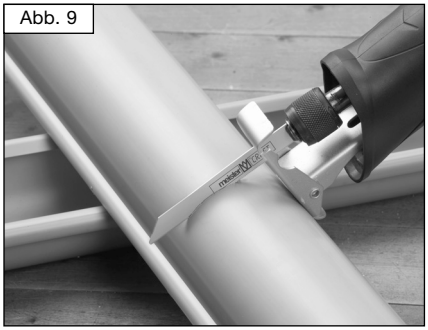

Abb. 10

Abb. 11

D Betriebsanleitung & Sicherheitshinweise

WARNUNG! Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung bitte vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig lesen und zusammen mit der Maschine aufbewahren! Bei Weitergabe des Gerätes an andere Nutzer muss diese Betriebsanleitung ebenfalls weitergegeben werden.

Inhalt

	Seite
1 – Lieferumfang	6
2 – Technische Informationen	6
3 – Bauteile	7
4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch	7
5 – Allgemeine Sicherheitshinweise	8
6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise	11
7 – Montage und Einstellarbeiten	12
8 – Betrieb	13
9 – Arbeitsweise	13
10 – Wartung und Umweltschutz	14
11 – Service-Hinweise	14

1 – Lieferumfang

- Multi-Elektrosäge
- 1 Sägeblatt für Metall
- 1 Sägeblatt für Holz
- 1 Einstellschlüssel
- Bedienungsanleitung
- Garantieurkunde

2 – Technische Informationen

Technische Daten

Stromversorgung	230 V~/50 Hz
Nennaufnahme	710 W
Hubzahl im Leerlauf	n_0 = 0–2 500 min^{-1}
Sägehub	20 mm
Schnitt-Tiefe	
- Holz	115 mm
- Metall	6 mm
- Alu	15 mm
Gewicht	3,4 kg
Kabel	200 cm
Schutzklasse	II

Technische Änderungen vorbehalten.

M ist ein eingetragenes Warenzeichen der Meister Werkzeuge GmbH Wuppertal/Germany

Lärmemission/Vibration

Lärmemission

L_{pA}: 88,8 dB(A),
L_{WA}: 99,8 dB(A).

Messunsicherheit:
K_{pA}: 3,0 dB(A),
K_{WA}: 3,0 dB(A).

Hand-/Armschwingungen

a_h: 12,388 m/s^2;
Messunsicherheit K: 1,5 m/s^2

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Der angegebene Schwingungsemissionswert wurde nach einem genormten Prüfverfahren gemessen und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

⚠ ACHTUNG! Der Schwingungsemissionswert kann sich während der Benutzung des Elektrowerkzeugs vom Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise wie das Werkzeug verwendet wird.

Es müssen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festgelegt werden. Hierbei erfolgt die Einschätzung der Beeinträchtigung unter Berücksichtigung der tatsächlichen Nutzungsbedingungen. (Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, d.h. auch Zeiten, in welchen das Werkzeug abgeschaltet ist und solche, in welchen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.)

3 – Bauteile

1 Ein-/Ausschalter
1a Arretierknopf
2 Sägeschuh
3 Sägeblattaufnahme
4 Handgriff
5 Zusatzgriff
6 Arretierknopf
7 Einstellschlüssel
8 Einstellschrauben

4 – Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Sägen in Holz, Metall und Kunststoff. Raspeln, Reinigen und Entrosten mit geeigneten Zubehörteilen. Nur geeignete Einsatzwerkzeuge verwenden, dabei sind die jeweiligen Herstellerangaben zu beachten. Jede andere Anwendung ist bestimmungswidrig. Das Gerät ist für den häuslichen, nicht gewerblichen Gebrauch bestimmt. Das Gerät darf nicht stationär verwendet werden.

Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im häuslichen Bereich bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ ACHTUNG! Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät und den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen.

Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch

Alle Anwendungen mit dem Gerät die nicht im Kapitel „bestimmungsgemäße Verwendung“ genannt sind, gelten als eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung.

Verwendungen, für die das Elektrowerkzeug nicht vorgesehen ist, können Gefährdungen und Verletzungen verursachen. Verwenden Sie kein Zubehör, nicht speziell für dieses Elektrowerkzeug vorgesehen ist.

Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.

Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.

Es besteht Verletzungsgefahr. Für alle daraus entstandenen Sachschäden sowie Personenschäden, die auf Grund einer Fehlanwendung entstanden sind, haftet der Benutzer des Gerätes.

Bei Verwendung anderer bzw. nicht Original Bauteile an der Maschine erlischt herstellerseitig die Garantieleistung.

Restrisiken:

Die Betriebsanleitung zu diesem Elektrowerkzeug enthält ausführliche Hinweise zum sicheren Arbeiten mit Elektrowerkzeugen. Dennoch birgt jedes Elektrowerkzeug gewisse Restrisiken, die auch durch die vorhandenen Schutzvorrichtungen nicht völlig auszuschließen sind. Bedienen Sie deshalb Elektrowerkzeuge immer mit der notwendigen Vorsicht.

Restrisiken können zum Beispiel sein:

- Berühren von rotierenden Teilen oder Einsatzwerkzeugen.
- Verletzung durch umher fliegende Werkstücke oder Werkstückteile.
- Brandgefahr bei unzureichender Belüftung des Motors.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei Arbeiten ohne Gehörschutz.

Ein sicheres Arbeiten hängt auch von der Vertrautheit des Bedienpersonals im Umgang mit dem jeweiligen Elektrowerkzeug ab! Entsprechende Maschinenkenntnis sowie umsichtiges Verhalten beim Arbeiten helfen bestehende Restrisiken zu minimieren.

⚠ **WARNUNG! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.** Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

5 – Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen

⚠ **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1 Arbeitsplatzsicherheit

a **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

b **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

c **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

a **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeug.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3 Sicherheit von Personen

a **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e **Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

4 Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

a **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

b **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

c **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

d **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

e **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

f **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

g **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Service

a **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

b Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie – um Gefährdungen zu vermeiden – vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden.

6 – Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen

- Nur scharfe, einwandfreie Sägeblätter verwenden. Rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort auswechseln.

- Einsatzwerkzeuge, Hubzahl und Pendelung dem Material anpassen. Auf gleichmäßigen Vorschub achten.

- Das Gerät nur mit montierter Fußplatte (2) betreiben. Beim Arbeiten muss die Fußplatte immer am Werkstück aufliegen.

- Das Gerät stets eingeschaltet an das Werkstück heranführen.

- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Bei anderen faserhaltigen Materialien Schutzmaske und Staubabsaugung verwenden.

- Wenn Geräte im Freien verwendet werden, müssen sie über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden. Verlängerungskabel und Stecker müssen für den Außenbereich zugelassen sein.

- Sägeblatt nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.

- Sichern Sie das Werkstück gegen Verrutschen mit Hilfe von Spannvorrichtungen.

- Kabel immer nach hinten von der Arbeitsstelle wegführen.

- Während des Betriebes Gerät immer mit beiden Händen führen und einen sicheren Stand einnehmen.

- Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.

- Bei stauberzeugenden Arbeiten Atemschutzmaske und Schutzbrille tragen – nicht rauchen, offenes Feuer vermeiden.

- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauhen Werkstoffen Handschuhe tragen.

- Tragen Sie Schutzhandschuhe, um beim Wechseln des Sägeblatts Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten des Sägeblattes zu vermeiden.

- Verwenden Sie immer Augen- und Gehörschutz
- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Keine Werkzeugschlüssel stecken lassen.
- Allgemeine Sicherheitshinweise für den Umgang mit Elektrowerkzeugen beachten.

Sicherheitskennzeichnung

Sicherheitskennzeichnungen beachten! Die Symbole haben folgende Bedeutung:

Freiwilliges Gütesiegel "geprüfte Sicherheit" des TÜV

CE-Zeichen (Konformität mit europäischen Sicherheitsnormen)

Nicht in den Hausmüll entsorgen!

Betriebsanleitung lesen!

Doppelt isoliert!

7 – Montage und Einstellarbeiten

Sägeblattwechsel (Abb. 3)

- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Ring der Sägeblattaufnahme (3) in Richtung (a) drehen und halten. Sägeblatt in die Sägeblattaufnahme bis zum Anschlag einführen oder entnehmen. Ring loslassen. Der Ring schnellt in Stellung (b) zurück und arretiert das Sägeblatt.

⚠ ACHTUNG! Vor jedem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen!

Sägeschuh einstellen (Abb. 1)

- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Einstellschrauben (8) an der Unterseite des Zusatzhandgriffs mit dem Einstellschlüssel (7) lösen und den Sägeschuh (2) auf eine zum Werkstück passende Länge herausziehen oder einschieben. Einstellschrauben fest anziehen.

Sägeposition einstellen (Abb. 6)

- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Arretierknopf (6) in Pfeilrichtung schieben (Abb. 5). Sägeschuh (2) durch Drehen des Zusatzhandgriffes (5) in einer geeigneten Position einrasten lassen (Abb. 6).

8 – Betrieb

Ein-/Ausschalten

Netzstecker in eine 230 V~-Steckdose stecken.

⚠ ACHTUNG! Maschine grundsätzlich vor Material-Kontakt einschalten.

Einschalten

Ein-/Ausschalter (1) vorsichtig drücken, die Maschine startet, die Drehzahl variiert je nach Schalterdruck.

Ausschalten

Ein-/Ausschalter loslassen und Stillstand der Maschine abwarten.

Dauerbetrieb einschalten

Ein-/Ausschalter drücken und halten. Arretierknopf (1a) drücken. Ein-/Ausschalter loslassen – die Maschine läuft in der jeweiligen Drehzahl.

Dauerbetrieb ausschalten

Ein-/Ausschalter betätigen, der Arretierknopf entriegelt. Ein-/Ausschalter loslassen und Stillstand der Maschine abwarten.

9 – Arbeitsweise

⚠ ACHTUNG! Sicherheitshinweise beachten!

⚠ ACHTUNG! Gerät beim Arbeiten immer am Handgriff (4) und Zusatzhandgriff (5) greifen und führen.

Die Angaben in Abb. 2 dienen der Orientierung. Es wird empfohlen, Probeschnitte an Abfallwerkstücken durchzuführen, um die jeweils erforderliche Geräteeinstellung zu bestimmen.

Gerät einschalten und an das zu bearbeitende Werkstück heranführen. Sägeschuh (2) auf der Werkstückoberfläche ansetzen und das Material mit gleichmäßigem Auflagendruck bzw. Vorschub durchsägen. Falls das Sägeblatt verklemmt, Gerät sofort ausschalten. Sägespalt mit geeignetem Werkzeug etwas spreizen und Gerät herausziehen. Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Maschine ausschalten und erst dann ablegen, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist.

⚠ ACHTUNG! Nach längerem Arbeiten mit kleiner Hubzahl, die Maschine zur Abkühlung ca. 3 Minuten lang mit maximaler Hubzahl im Leerlauf drehen lassen.

⚠ ACHTUNG! Beim Sägen von Metall, insbesondere Stahl sind regelmäßig Kühlpausen für das Sägeblatt einzulegen oder das Sägeblatt mit einem Schneidfett bestreichen! Dadurch werden Standzeit und Schnitthaltigkeit des Sägeblattes erheblich verlängert.

Einfallsägen (Abb. 7)

Sägeblatt in gekippter Maschinenposition und bei eingeschalteter

Maschine vorsichtig auf das Werkstück gleiten lassen (a). Sobald das Werkstück durchsägt ist, in normaler Maschinenposition weiterarbeiten (b).

⚠ ACHTUNG! Diese Anwendung ist nur mit kurzen Sägeblättern möglich und wenn in weiche Materialien, wie Weichholz, Isolierstoffe gesägt werden muss.

Bündig sägen (Abb. 8)

In Verbindung mit elastischen Bi-Metall-Sägeblättern (nicht im Lieferumfang) können z.B. hervorstehende Bauelemente (Wasserrohre etc.) unmittelbar an der Wand abgesägt werden. Sägeblatt direkt an der Wand anlegen und durch seitlichen Druck auf die Maschine etwas biegen, sodass der Sägeschuh (2) an der Wand anliegt. Maschine einschalten und mit konstantem, seitlichem Druck Werkstück absägen.

Anwendungsbeispiele

Abb. 9: Kunststoff/Metall sägen

Abb. 10: Gasbeton sägen

Abb. 11: Holz schneiden

10 – Wartung und Umweltschutz

⚠ ACHTUNG! Netzstecker ziehen!

Elektromaschinen nie in Wasser tauchen. Zusätzliche Hinweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung.

Gehäuse mit einem feuchten Tuch abwischen und gut abtrocknen. Keine Lösungsmittel verwenden.

Lüftungsschlitze und Sägeblattaufnahme entstauben, ggf. mit einem Staubsauger absaugen.

⚠ ACHTUNG! Nicht mehr brauchbare Elektro- und Akkugeräte gehören nicht in den Hausmüll! Sie sind entsprechend der Richtlinie 2012/19 EU für Elektro- und Elektronik-Altgeräte getrennt zu sammeln und einer umwelt- und fachgerechten Wiederverwertung zuzuführen.

Bitte führen Sie nicht mehr brauchbare Elektrogeräte einer örtlichen Sammelstelle zu. Verpackungsmaterialien nach Sorten getrennt sammeln und gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

11 – Service-Hinweise

- Bewahren Sie die Maschine, Betriebsanleitung und ggf. Zubehör in der Originalverpackung auf. So haben Sie alle Informationen und Teile stets griffbereit.
- MeisterCRAFT-Geräte sind weitgehend wartungsfrei, zum Reinigen der Gehäuse genügt ein feuchtes Tuch.
- MeisterCRAFT-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch einmal eine Funktionsstörung auftreten, so senden Sie das Gerät bitte an unsere Service-Anschrift. Die Reparatur erfolgt umgehend.
- Eine Kurzbeschreibung des Defekts verkürzt die Fehlersuche und Repa raturzeit. Während der Garantiezeit legen Sie dem Gerät bitte Garantie-Urkunde und Kaufbeleg bei.

- Sofern es sich um keine Garantiereparatur handelt, werden wir Ihnen die Reparaturkosten in Rechnung stellen.

⚠ WICHTIG! Öffnen des Gerätes führt zum Erlöschen des Garantieanspruchs.

⚠ WICHTIG! Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile bzw. von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom Meister Werkzeuge GmbH, Kundenservice oder einem autorisierten Fachmann durchgeführt wurde! Entsprechendes gilt für die verwendeten Zubehörteile.

- Zur Vermeidung von Transportschäden das Gerät sicher verpacken oder die Originalverpackung verwenden.

- Auch nach Ablauf der Garantiezeit sind wir für Sie da und werden eventuelle Reparaturen an Meister-CRAFT-Geräten kostengünstig ausführen.

CZ Návod k obsluze a bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ! Za účelem snížení rizika zranění si důkladně přečtěte návod na obsluhu před prvním uvedením do provozu. Návod na obsluhu uložte ke stroji! Při předání přístroje jiným uživatelům se musí předat i tento návod na obsluhu.

Obsah

	Strana
1 – Rozsah dodávky	16
2 – Technické informace	16
3 – Součásti	17
4 – Použití k danému účelu	17
5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny	18
6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení	20
7 – Montáž a nastavení	22
8 – Provoz	22
9 – Způsob práce	23
10 – Údržba a ochrana životního prostředí	23
11 – Pokyny pro servis	24

1 – Rozsah dodávky

- Multifunkční elektrická pila
- 1 pilový list na dřevo
- 1 pilový list na kov
- 1 nastavovací klíč
- Návod k obsluze
- Záruční list

2 – Technické informace

Technické údaje

Napájení	230 V~/50 Hz
Jmenovitý příkon	710 W
Počet zdvihů při chodu naprázdno	n_0 = 0–2 500 min^{-1}
Zdvih pily	20 mm
Hloubka řezu	
- Dřevo	115 mm
- Kov	6 mm
- Hliník	15 mm
Hmotnost	3,4 kg
Přívod	200 cm
Třída ochrany	II

Technické změny vyhrazeny.

MM je registovaná ochranná značka společnosti Meister Werkzeuge GmbH Wuppertal / Germany

Emise hluku/vibrace

Emise hluku

L_{pA}: 88,8 dB(A)
L_{WA}: 99,8 dB(A)

Nejistota měření:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Vibrace ruky/paže

a_h: 12,388 m/s^2;
Nejistota měření K: 1,5 m/s^2

Informace o hluku/vibracích

Naměřené hodnoty stanovené podle EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Uvedená emisní hodnota vibrací byla naměřena podle normovaného zkušebního postupu a může se používat k porovnání jednoho elektrického nářadí s druhým. Uvedená emisní hodnota vibrací se může používat i na počáteční posouzení omezení.

⚠ POZOR! Emisní hodnota vibrací se může během používání elektrického nářadí odlišovat od uvedené hodnoty v závislosti na druhu a způsobu, jakým se nářadí používá.

Musejí se stanovit bezpečnostní opatření na ochranu obsluhujícího personálu. Přitom se provede posouzení omezení při zohlednění skutečných podmínek používání. (Přitom je potřebné zohlednit všechny části provozního cyklu, tzn. i doby, během nichž je nářadí vypnuté a doby, během nichž je sice zapnuté, avšak v chodu bez zatížení.)

3 – Součásti

1 Zapínač/vypínač
1a Aretační knoflík
2 Patka pily
3 Prostředek k upnutí pilového listu
4 Rukojeť
5 Přídavná rukojeť
6 Aretační knoflík
7 Nastavovací klíč
8 Zajišťovací šrouby

4 – Použití k danému účelu

Řezání do dřeva, kovu a plastických hmot. Pilování rašplí, čištění a odstraňování rzi vhodným příslušenstvím. Používejte jen vhodné náhradní nástroje, přitom je třeba dbát na údaje příslušného výrobce. Jakékoli jiné použití neodpovídá stanovené účelu. Nářadí je určeno k domácímu použití, nikoli k průmyslovému použití. Nářadí se nesmí používat stacionárně.

Tento nástroj je určen jen k domácímu použití.

Tento přístroj není určený k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či s nedostatkem zkušeností a/nebo poznatků, kromě případů, pokud jsou pod dozorem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo pokud obdrží pokyny týkající se používání přístroje. Děti musejí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.

⚠ POZOR! Použitím k jinému než určenému účelu, prováděním změn na nářadí a používáním dílů, které nebyly výrobcem testovány a schváleny mohou vzniknout nepředvídané škody.

Použití v rozporu s účelem

Veškerá použití přístroje, která nejsou uvedena v kapitole „Použití v souladu s účelem“, jsou považována za použití v rozporu s účelem.

Použití, pro které není elektrický nástroj určen, může mít za následek ohrožení a úrazy. Nepoužívejte žádné příslušenství, které není zvlášť určeno pro tento elektrický nástroj.

Samotná skutečnost, že je možné příslušenství upevnit k vašemu elektrickému přístroji, nezaručuje bezpečné použití.

Dovolené otáčky vložného nástroje musejí být minimálně tak vysoké, jak vysoké jsou maximální otáčky uvedené na elektrickém nástroji. Příslušenství, které se otáčí rychleji než je dovoleno, může prasknout a rozlétnout se všemi směry.

Hrozí nebezpečí úrazu.

Za všechny takto vzniklé hmotné škody a úrazy osob, vzniklé následkem nesprávného používání, ručí uživatel přístroje. Při použití jiných nebo neoriginálních součástí na stroji pozbývá záruka výrobce platnost.

Zbytková rizika:

Návod k obsluze k tomuto elektrickému nástroji obsahuje podrobné pokyny k bezpečné práci s elektrickými nástroji. Každý elektrický nástroj ale zahrnuje určitá zbytková rizika, která nelze zcela vyloučit ani použitím provedených bezpečnostních a ochranných zařízení. Z tohoto důvodu vždy obsluhujte elektrické nástroje s potřebnou opatrností.

Zbytková rizika mohou být například:

- Dotyk rotujících dílů nebo vložných nástrojů.
- úraz způsobený odlétnutím obrobku nebo součástí obrobku.
- nebezpečí požáru při nedostatečném odvětrání motoru.
- poškození sluchu při práci bez ochrany sluchu.

Bezpečná práce závisí také na znalostech obsluhujícího personálu v oblasti manipulace s příslušným elektrickým nástrojem! Příslušné znalosti stroje a opatrná manipulace při práci pomáhají minimalizovat zbytková rizika.

⚠ **VAROVÁNÍ! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Elektromagnetické pole může za určitých okolností aktivně nebo pasivně ovlivnit medicínské implantáty.** Aby se snížilo nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s medicínskými implantáty, aby před zacházením s elektrickým nástrojem konzultovali lékaře nebo výrobce medicínských implantátů.

5 – Všeobecné bezpečnostní pokyny pro zacházením s elektrickým nářadím

⚠ **VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Opomenutí při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může zapříčinit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte veškeré podklady, v nichž jsou uvedeny bezpečnostní pokyny a instrukce, pro použití v budoucnu.

Výraz „elektrický nástroj“, uvedený v bezpečnostních pokynech, platí pro elektrické nástroje, které jsou napájené ze sítě (se síťovým kabelem), a elektrické nástroje napájené z akumulátorů (bez síťového kabelu).

1 Pracoviště

a **Udržujte své pracoviště v čistotě a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracoviště může vést k úrazům.

b **Nepracujte se zařízením ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prachy.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

c **Během používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a jiných osob.** Při odvedení pozornosti můžete ztratit kontrolu nad zařízením.

2 Elektrická bezpečnost

a **Připojovací zástrčka přístroje musí odpovídat zásuvce. Zástrčka se v žádném případě nesmí upravovat. Nepoužívejte společně s přístroji s ochranou uzemněním žádné adaptéry na zástrčky.** Zástrčky, na kterých nebyly provedeny žádné změny a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

b **Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jakou trubky, topná tělesa, sporáky nebo chladničky.** Když je Vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

c **Nevystavujte přístroj dešti nebo vlhku.** Vniknutí vody do elektrického spotřebiče zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

d **Nepoužívejte kabel k jiným účelům než pro které byl určen, pro přenášení přístroje, jeho zavěšování nebo pro vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel v bezpečné vzdálenosti od působení tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

e **Když pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte jen prodlužovací kabely, které jsou schválené i pro používání ve venkovním prostředí.** Používání kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

f) **Pokud nelze zamezit provoz elektrického přístroje ve vlhkém prostředí, použijte ochranný vypínač proti chybnému proudu.** Použitím ochranného vypínače proti chybnému proudu se sníží riziko zásahu elektrickým proudem.

3 Bezpečnost osob

a **Buďte opatrní, dbejte na to, co děláte a k práci s elektrickým nářadím přistupujte rozumně. Zařízení nepoužívejte, když jste unavení a nebo jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilková nepozornost při používání přístroje může vést k vážným poraněním.

b **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přílba nebo chrániče sluchu, podle způsobu a použití elektrického nářadí, snižuje riziko poranění.

c **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Dříve než zastrčíte zástrčku do zásuvky se ujistěte, že je spínač v poloze „OFF“ (VYP).** Když máte při přenášení přístroje prst na spínači nebo když připojujete zapnutý přístroj do sítě, může to způsobit úrazy.

d **Dříve než přístroj zapnete, odstraňte nastavovací nástroje nebo klíče na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčející se části přístroje, může způsobit zranění.

e **Nepřeceňujte se. Dbejte na bezpečné stání a udržujte neustále rovnováhu.** Tím můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.

f **Noste vhodný oděv. Nenose volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí.** Pohybující se části by mohly volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy zachytit.

g **Pokud je možné namontovat zařízení na odsávání a zachycování prachu, ubezpečte se, že jsou připojená a že se správně používají.** Používání těchto zařízení snižuje ohrožení prachem.

4 Pečlivé zacházení a používání elektrického nářadí

a **Přístroj nepřetěžujte. Používejte pro práci elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** Vhodným elektrickým nářadím pracujete lépe a bezpečněji v uvedeném rozsahu výkonu.

b **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je poškozený.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.

c **Před tím, než začnete provádět nastavení na přístroji, vyměňovat příslušenství nebo přístroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto bezpečností opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění přístroje.

d **Uchovávejte nepoužívané elektrické nářadí mimo dosah dětí. Nenechávejte s přístrojem pracovat osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo které nečetly tento návod.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.

e **Přístroj pečlivě ošetřujte. Kontrolujte, jestli pohybující se části zařízení fungují bezchybně a neváznou, jestli části nejsou zlomené nebo natolik poškozené, že by byla ohrožena funkce přístroje. Poškozené části dejte před použitím přístroje opravit.** Mnoho úrazů je způsobeno nesprávně udržovaným elektrickým nářadím.

f **Udržujte řezací nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezací nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zasekávají a dají se snáze vodit.

g **Používejte elektrické nářadí, příslušenství, násady atd. podle tohoto návodu a tak, jak je to pro tento speciální typ přístroje předepsáno. Dbejte přitom na pracovní podmínky a na prováděnou činnost.** Použití elektrických nástrojů pro jiné než určené účely může přivodit nebezpečné situace.

5 Servis

a **Nářadí svěřte do opravy jen kvalifikovanému odbornému personálu a jen s originálními náhradními díly.** Tím je zaručeno, že zůstane bezpečnost přístroje zachována.

b Když je přípojné vedení poškozené, musí ho výrobce nebo jeho servisní zástupce vyměnit, aby se předešlo ohrožení.

6 – Speciální bezpečnostní pokyny pro zařízení

- **Při vykonávání prací, při nichž se vložený nástroj může dotknout skrytých elektrických vedení nebo samotného síťového kabelu, držte přístroj pouze za izolované plochy rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může přivést napětí i do kovových částí přístroje a vést k úrazu elektrickým proudem.

- Používejte jen ostré, neporušené pilové listy. Popraskané, ohnuté nebo tupé pilové listy okamžitě vyměňte.

- Používané nástroje, počet zdvihů a kyvů je třeba přizpůsobit danému materiálu. Dbejte na rovnoměrný posuv.

- Používejte nářadí jen s namontovanou základovou deskou (2). Při práci musí základová deska vždy doléhat k obrobku.

- Přibližujte nářadí k obrobku vždy zapnuté.

- Materiál obsahující azbest se nesmí zpracovávat. Při práci s jinými druhy materiálu obsahujícími vlákna používejte ochrannou masku a odsávání prachu.

- Když se nářadí používá venku, musí být připojeno přes automatický spínač v obvodu diferenciální ochrany. Prodlužovaní kabel a zástrčka musí být schváleny pro použití venku.

- Pilový list se nesmí brzdit tlakem z boku.

- Zajistěte obrobek proti posunutí prostředky k upnutí.

- Veďte kabel vždy směrem dozadu od pracovního místa.

- Během provozu veďte nářadí vždy oběma rukama a zaujměte pevný postoj.

- Pila nesmí být vlhká a nesmí se s ní pracovat ve vlhkém prostředí.

- Před každým použitím zkontrolujte nástroj, kabel a zástrčku. Závady svěřte do opravy jen odborníkovi. Zastrčte zástrčku do zásuvky, jen když je stroj vypnutý.

- Při pracích, při kterých se vyvíjí prach, noste ochranu dýchacího ústrojí a ochranné brýle, nekuřte, vyhýbejte se otevřenému ohni.

- Při manipulaci s pilovými listy a drsnými materiály noste rukavice.

- Noste ochranné rukavice, abyste při výměně pilového listu zabránili poranění ostrými řeznými hranami pilového listu.

- Používejte vždy ochranu očí a sluchu.

- Přede všemi pracemi na nářadí vytáhněte předtím zástrčku ze zásuvky.

- Nenechávejte nastrčené žádné nástrojové klíče.

- Dbejte na všeobecné bezpečnostní pokyny pro zacházení s elektrickým nářadím.

Bezpečnostní označení

Dbejte na bezpečnostní označení! Symboly mají následující význam:

Dobrovolná značka kvality "přezkoušená bezpečnost" od TÜV

Značka CE (shoda s evropskými bezpečnostními normami)

Nelikvidujte s domácím odpadem!

Přečtěte si návod na obsluhu!

Dvojitě izolováno!

7 – Montáž a nastavení

Výměna pilového listu (Obr. 3)

- Přede všemi pracemi na nářadí vytáhněte předtím zástrčku ze zásuvky.

Kroužek prostředku k upnutí pilového listu (3) otočte ve směru (a) a přidržte. Pilový kotouč vložte do prostředku k upnutí pilového listu až na doraz nebo vyjměte. Pusťte kroužek. Kroužek se rychle vrací zpět do polohy (b) a aretuje pilový kotouč.

⚠ POZOR! Před každou výměnou pilového listu vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

Nastavení patky pily (Obr. 1)

- Přede všemi pracemi na nářadí vytáhněte předtím zástrčku ze zásuvky.

Seřizovací šrouby (8) na spodní straně přídavné rukojeti uvolněte nastavovacím klíčem (7) a patku pily (2) vytáhněte nebo zasuňte na délku, která se hodí k obrobku. Seřizovací šrouby pevně dotáhněte.

Pozice řezání nastavte (Obr. 6)

- Přede všemi pracemi na nářadí vytáhněte předtím zástrčku ze zásuvky.

Aretační knoflík (6) posuňte ve směru šipky (Obr. 5). Patku pily (2) nechte otočením přídavné rukojeti (5) zapadnout do vhodné pozice (Obr. 6).

8 – Provoz

Zapnutí/vypnutí

Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky s napětím 230 V~.

⚠ POZOR! Zapínejte vrtačku zásadně před kontaktem s materiálem.

Zapnutí

Opatrně stiskněte přepínač (1), vrtačka se spustí, otáčky se mění podle tlaku na spínač.

Vypnutí

Pusťte přepínač a počkejte, dokud se vrtačka nezastaví.

Zapnutí trvalého provozu

Stiskněte přepínač a držte ho stisknutý. Stiskněte aretační knoflík (1a). Pusťte přepínač – vrtačka běží s příslušnými otáčkami.

Vypnutí trvalého provozu

Stiskněte přepínač, aretační knoflík se odblokuje. Pusťte přepínač a počkejte, dokud se vrtačka nezastaví.

9 – Způsob práce

⚠ POZOR! Dodržujte bezpečnostní pokyny!

⚠ POZOR! Přístroj držte a veďte při práci vždy za rukojeť (4) a přídavnou rukojeť (5).

Údaj na obr. 2 se uvádí jen pro orientaci. Doporučuje se, provést zkušební řezy na odpadových kusech, aby se určilo dané potřebné nastavení přístroje.

Zapněte přístroj posunujte ho k obrobku. Nasaďte patku pily (2) na povrch obrobku a materiál rovnoměrným tlakem nebo posunováním přeřízněte. Pokud pilový list uvázne, ihned pilu vypněte. Roztáhněte vhodným nástrojem trochu řeznou spáru a nástroj vytáhněte. Po skončení práce pilu vypněte a odložte až poté, co se úplně zastavila.

⚠ POZOR! Po delší práci s menším počtem zdvihů nechte pilu asi 3 minuty běžet naprázdno s maximálním počtem zdvihů, aby se ochladila.

⚠ POZOR! Při řezání kovu, obzvláště ocele, je třeba dělat pravidelné přestávky za účelem ochlazení pilového listu, nebo pilový list natřete řezným tukem! Tím se výrazně prodlouží trvanlivost a stálost pilového listu.

Řezání pod dopadem (Obr. 7)

Nechte pilový list ve sklopené poloze pily a při zapnuté pile opatrně spusťte k obrobku (a). Jakmile je obrobek prořínut, pracujte dále v normální poloze pily (b).

⚠ POZOR! Toto použití je možné pouze s krátkými pilovými listy, a v případě, že je třeba řezat pilou měkké materiály, jako měkké dřevo, izolační látky.

Zarovnávání pilou (Obr. 8)

Ve spojení s elastickými bimetalovými pilovými listy (není součástí dodávky) je možné např. odříznout vyčnívající stavební dílce (vodovodní trubky atd.) bezprostředně u stěny. Přiložte pilový list přímo ke stěně a bočním tlakem na pilu trochu ohněte tak, aby patka pily (2) přiléhala ke stěně. Zapněte pilu a stálým bočním tlakem obrobek odřízněte.

Příklady použití

Obr. 9: Řezání plastů/kovu

Obr. 10: Řezání plynobetonu

Obr. 11: Řezání dřeva

10 – Údržba a ochrana životního prostředí

⚠ POZOR! Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

Otřete kryt vlhkým hadříkem a dobře osušte. Nepoužívejte rozpouštědla. Větrací otvory a prostředek na upnutí pilového listu očistěte od prachu a pokud je to nutné, odsajte prach vysavačem.

⚠ POZOR! Nepoužitelné elektrické a akumulátorové přístoje nepatří do domácího odpadu! Je třeba je shromažďovat odděleně podle směrnice 2012/19 EU pro elektrické a elektronické staré přístroje a odevzdat sekci ekologické a odborné recyklace.

Odevzdávejte prosím nepoužitelné elektrické nářadí v místní sběrně. Obalový materiál shromažďujte odděleně podle druhu a likvidujte podle místních předpisů. Podrobnosti získáte od Vaší místní správy.

11 – Pokyny pro servis

- Uchovávejte stroj, návod k obsluze a případně i příslušenství v originálním balení. Takto budete mít veškeré informace i součásti neustále po ruce.

- Přístroje MeisterCRAFT téměř nevyžadují údržbu, k čištění krytu postačí vlhký hadřík. Elektrické stroje nikdy neponořujte do vody. Další pokyny jsou uvedeny v návodu k obsluze.

- Přístroje MeisterCRAFT podléhají přísné kontrole jakosti. Pokud se by přesto vyskytla porucha funkce, zašlete přístroj na adresu naší servisní služby. Opravu provedeme obratem.

- Stručný popis poruchy zkracuje dobu hledání místa závady i opravy. Během záruční lhůty prosím přiložte k přístroji záruční list a doklad o nákupu.

- Pokud se nejedná o záruční opravu, budeme vám náklady na opravu účtovat.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Po otevření přístroje zaniká nárok na záruku.

⚠ DŮLEŽITÉ! Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkty neručíme za škody vzniklé našimi přístroji, pokud byly způsobeny nesprávnou opravou nebo pokud při výměně některé části nebyly použity naše originální díly popř! námi schválené díly a oprava nebyla provedena firmou Meister Werkzeuge GmbH v zákaznickém servisu nebo autorizovaným odborníkem! Totéž platí i pro použité příslušenství.

- Přístroj bezpečně zabalte nebo použijte originálního obalu, aby se při přepravě nepoškodil.

- I po uplynutí záruční doby jsme vám rádi k dispozici a případné opravy přístrojů MeisterCRAFT provedeme za výhodné ceny.

F

Mode d'emploi & consignes de sécurité

Pour éviter tout risque de blessure, lire le mode d'emploi avant chaque mise en service et le remettre à toute personne à qui vous confiez l'appareil. À conserver avec l'appareil.

Sommaire

	Page
1 – Étendue des fournitures	25
2 – Informations techniques	25
3 – Composants	26
4 – Usage conforme aux fins prévues	26
5 – Consignes générales de sécurité	27
6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil	30
7 – Montage et ajustages	32
8 – Fonctionnement	32
9 – Mode de travail	33
10 – Maintenance et protection de l'environnement	33
11 – Conseils de service	34

1 – Étendue des fournitures

- Multi-scie électrique
- 1 lame de scie pour le métal
- 1 lame de scie pour le bois
- 1 clé de réglage
- Mode d'emploi
- Document de garantie

2 – Informations techniques

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	230 V~/50 Hz
Puissance nominale absorbée	710 W
Nombre de courses à vide	n_0 = 0–2 500 min^{-1}
Course de sciage	20 mm
Profondeur de coupe	
- Bois	115 mm
- Métal	6 mm
- Aluminium	15 mm
Poids	3,4 kg
Câble	200 cm
Classe de protection	II

Sous réserve de modifications techniques.

est une marque déposée de la Meister Werkzeuge GmbH Wuppertal/Germany

Émissions sonores/Vibrations

Émissions sonores

L_{pA}: 88,8 dB(A)
L_{WA}: 99,8 dB(A)

Erreur d'oscillation:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Vibrations de la main/du bras

a_h: 12,388 m/s^2;
Erreur d'oscillation K: 1,5 m/s^2

Information sur les bruits/les vibrations

Valeurs mesurées déterminées selon EN 60745-1, EN 60745-2-11.

La valeur d'émission d'oscillations indiquée a été mesurée d'après un procédé de contrôle normé et peut être utilisée pour la comparaison d'un outil électrique avec un autre.

La valeur d'émission d'oscillations indiquée peut aussi être utilisée pour une première estimation de la nuisance.

⚠ ATTENTION! La valeur d'émission d'oscillations peut varier de la valeur indiquée pendant l'utilisation de l'outil électrique, selon la façon dont l'outil est utilisé.

Des mesures de sécurité doivent être prises pour la protection de l'opérateur. L'estimation de la nuisance se fait sous prise en considération des conditions d'utilisation réelles. (Toutes les parts du cycle de service doivent être prises en considération, c'est-à-dire également les temps durant lesquels l'outil est hors service et ceux durant lesquels il était en service mais où le fonctionnement se fait sans charge.)

3 – Composants

1 Interrupteur Marche/Arrêt
1a Bouton d'arrêt
2 Sabot de la scie
3 Logement de la lame de la scie
4 Poignée
5 Poignée supplémentaire
6 Bouton d'arrêt
7 Clé de réglage
8 Vis de réglage

4 – Usage conforme aux fins prévues

Scier dans le bois, le métal et les matières plastiques. Râper, nettoyer et dérouiller à l'aide d'accessoires appropriés. N'utilisez que des outils appropriés en respectant les instructions publiées par leurs fabricants respectifs. Toute autre utilisation sera réputée non conforme aux fins prévues. L'appareil a été conçu pour un emploi dans le domaine domestique, pas dans le domaine professionnel. L'utilisation de l'appareil en poste fixe est interdite.

Cet appareil est uniquement destiné à un usage dans le domaine domestique.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances à moins que ces personnes ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenu de sa part des instructions d'utilisation. Nous vous conseillons de surveiller les enfants afin de veiller à ce qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ ATTENTION ! L'utilisation contraire aux fins prévues, les modifications de l'appareil et l'utilisation de pièces qui n'ont pas été contrôlées ni validées par le constructeur peuvent provoquer des dommages imprévisibles.

Utilisation non conforme aux fins prévues

Toutes les utilisations de l'appareil qui ne sont pas indiquées dans le chapitre «

Utilisation conforme aux fins prévues » sont considérées comme des utilisations non conformes.

Les applications pour lesquelles l'outil électrique n'est pas prévu peuvent être sources de dangers et occasionner des blessures. N'utilisez aucun accessoire qui n'est pas spécialement prévu pour cet outil électrique.

Le fait que vous puissiez fixer l'accessoire à votre outil électrique ne garantit pas son utilisation sûre.

La vitesse autorisée de l'outil emmanché utilisé doit être au moins aussi élevée que la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique. Les accessoires dont la vitesse de rotation est plus élevée que celle autorisée peuvent se casser et être projetés.

Il y a risque de blessures. L'utilisateur de l'appareil est responsable de tous les dommages matériels et corporels résultant d'une fausse utilisation.

La garantie du fabricant expire en cas d'utilisation d'autres composants ou de composants autres que ceux d'origine sur la machine.

Risques restants:

Le mode d'emploi qui accompagne cet outil électrique contient des remarques détaillées sur le fonctionnement sûr des appareils électriques. Néanmoins, chaque outil électrique cache certains risques restants, qui ne peuvent pas être complètement exclus par les dispositifs de protection en place. N'utilisez donc des outils électriques qu'avec le soin qui s'impose.

Les risques restants peuvent par exemple émaner de ce qui suit:

- Contact avec des pièces ou des outils en rotation.
- Blessures provoquées par des pièces ou morceaux de pièces éjectés.
- Risque d'incendie lors d'une aération insuffisante du moteur.
- Nuisance pour l'ouïe en cas de travaux effectués sans se protéger les oreilles.

Un travail en toute sécurité dépend aussi de la manière dont le personnel de commande s'est initié à l'utilisation de l'outil électrique respectif! Une connaissance suffisante de la machine et un comportement précautionneux lors des travaux contribuent à minimiser les risques restants.

⚠ **AVERTISSEMENT! Cet outil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut, dans certaines circonstances, perturber activement ou passivement les implants médicaux.** Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui portent des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant avant de se servir de l'outil électrique.

5 – Consignes générales de sécurité pour l'utilisation d'outils électriques

⚠ **ATTENTION! Lire toutes les instructions de sécurité et toutes les indications.** Le non-respect des instructions indiquées ci-après peut

entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver les instructions de sécurité et indications pour une utilisation ultérieure.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

1 Endroit de travail

a **Maintenez l'endroit de travail propre et bien rangé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

b **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

c **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

2 Sécurité relative au système électrique

a **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne pas modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.

b **Eviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.

c **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

d **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.

e **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.

f **S'il s'avère impossible d'éviter de faire fonctionner un appareil électrique dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisateur d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque de choc électrique.

3 Sécurité des personnes

a **Rester vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'on est fatigué**

ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.

b **Portez des équipements de protection personnels. Portez toujours des lunettes de protection.** L'utilisation d'équipements de protection tels que masque antipoussière, chaussures anti-dérapantes, casque ou protection acoustique suivant l'endroit de travail, réduit le risque de blessures.

c **Eviter toute mise en service accidentelle. S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant d'être raccordé à l'alimentation en courant/à l'accu, avant d'être soulevé ou d'être porté.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut être source d'accidents.

d **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.

e **Ne pas se précipiter. Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.

g **Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes de graisse et d'huile.** Les poignées couvertes de graisse et d'huile sont glissantes et entraînent une perte de contrôle.

h **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.

4 Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs

a **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.

b **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.

c **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'appareil par mégarde.

d **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui**

n'ont pas lu ces instructions. Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.

e **Prendre soin des outils électroportatifs. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.

f **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

g **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

5 Service

a **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

b Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacée par le fabricant ou son représentant du service après-vente pour éviter tout danger.

6 – Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil

- **Tenez l'appareil par ses poignées isolées pendant les travaux durant lesquels l'outil risque de toucher des conduites de courant dissimulées ou le propre câble de l'appareil.** Le contact avec une conduite sous tension peut aussi mettre sous tension des composants métalliques de l'appareil et provoquer une décharge électrique.

- N'utilisez que des lames de scie bien aiguisées et dans un état impeccable. Changez immédiatement les lames de scie fissurées, voilées ou émoussées.

- Adaptez les outils à insérer, le nombre de courses et l'amplitude du mouvement pendulaire au matériau à scier. Veillez à ce que l'avance soit régulière.

- Ne faites marcher l'appareil qu'avec sa semelle (2) montée. Lors des travaux, la semelle doit toujours appliquer contre la pièce.

- L'appareil doit déjà être en train de marcher lorsque vous l'approchez de la pièce.

- Il est interdit de traiter avec cette machine des matériaux contenant de l'amiante. Si vous devez traiter d'autres matériaux à base de fibres, enfilez un masque de protection et utilisez avec l'aspiration de poussière.

- Si vous utilisez des appareils électriques en plein air, ceux-ci doivent être raccordés au secteur

via un disjoncteur différentiel. Le prolongateur et la fiche mâle doivent avoir été homologués pour l'utilisation en plein air.

- Ne tentez pas de freiner la lame de scie en appuyant latéralement dessus.
- Utilisez des dispositifs de serrage pour empêcher la pièce de glisser pendant le sciage.
- Le cordon de l'appareil doit toujours se trouver derrière ce dernier.
- Pendant la marche, guidez toujours l'appareil des deux mains et tenez vous bien en équilibre.
- L'appareil ne doit pas être mouillé et ne doit pas non plus fonctionner dans une ambiance humide.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'appareil, son cordon d'alimentation et sa fiche mâle. Ne confiez la suppression des dégâts qu'à un spécialiste. Ne branchez la fiche mâle dans la prise de courant qu'après avoir vérifié que l'appareil se trouve bien en position éteinte.

- Si vous devez réaliser des travaux générateurs de poussière, portez un masque de protection respiratoire et des lunettes enveloppantes ; interdiction de fumer, évitez de manipuler des flammes nues.

- Portez des gants pour la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux.

- Portez des gants de protection lors du remplacement de la lame de scie pour éviter des blessures provoquées par les arêtes de coupe tranchantes de la lame de scie.

- Portez des lunettes enveloppantes et un casque antibruit.
- Avant d'effectuer tous travaux sur la machine, commencez toujours par débrancher la fiche mâle de la prise de courant.
- Ne laissez jamais de clé à outil emboîtée dans l'outil.
- Tenez compte des consignes générales de sécurité pour l'utilisation d'outils électriques

Marquage de sécurité

Respectez les marquages de sécurité ! Les symboles ont la signification suivante:

Label de qualité facultatif « sécurité contrôlée » du contrôle technique TÜV

Marquage CE (conformité avec les normes de sécurité européennes)

Ne pas mettre aux ordures ménagères!

Lire les instructions d'utilisation !

Doublement isolé!

7 – Montage et ajustages

Remplacement de la lame de la scie (fig. 3)

- Avant d'effectuer des travaux quelconques sur la machine, débranchez la fiche de la prise de courant.

Tournez et maintenez l'anneau du logement de la lame de la scie (3) dans le sens (a). Retirez la lame de la scie ou introduisez-la dans le logement prévu à cette fin jusqu'à la butée. Relâchez l'anneau. L'anneau revient en position (b) et bloque la lame de la scie.

⚠ ATTENTION ! Débranchez la fiche secteur avant chaque remplacement de la lame de scie!

Réglage du sabot de la scie (fig. 1)

- Avant d'effectuer des travaux quelconques sur la machine, débranchez la fiche de la prise de courant.

Débloquez les vis de réglage (8) sur la face inférieure de la poignée supplémentaire avec la clé de réglage (7) et dégagez ou rentrez le sabot de la scie (2) sur une longueur correspondant à la pièce. Resserrez à fond les vis de réglage.

Réglage de la position de sciage (fig. 6)

- Avant d'effectuer des travaux quelconques sur la machine, débranchez la fiche de la prise de courant.

Poussez le bouton d'arrêt (6) dans le sens de la flèche (fig. 5). Faites s'encliqueter le sabot de la scie (2) en tournant la poignée supplémentaire (5) dans une position adéquate (fig. 6).

8 – Fonctionnement

Mise en marche/Arrêt

Brancher la fiche de courant dans une prise de 230 V~.

⚠ ATTENTION ! Toujours mettre la perceuse en marche avant d'entrer en contact avec le matériau.

Mise en marche

Appuyer avec précaution sur l'interrupteur Marche-Arrêt (1), la perceuse se met en marche ; la vitesse de rotation varie en fonction de la pression sur l'interrupteur.

Arrêt

Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt et attendre que la perceuse s'arrête.

Activation du fonctionnement continu

Presser et maintenir pressé l'interrupteur Marche-Arrêt. Appuyer sur le bouton d'arrêt (1a). Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt – la perceuse fonctionne avec la vitesse de rotation correspondante.

Arrêt du fonctionnement continu

Actionner l'interrupteur Marche-Arrêt, le bouton d'arrêt se déverrouille. Relâcher l'interrupteur Marche-Arrêt et attendre que la perceuse s'arrête.

9 – Mode de travail

⚠ ATTENTION! Respecter les consignes de sécurité !

⚠ ATTENTION! Pour travailler, l'appareil doit toujours être tenu et guidé par la poignée (4) et par la poignée supplémentaire (5).

Les indications contenues dans la fig. 2 servent à l'orientation. Il est recommandé d'effectuer des coupes d'essai sur des déchets pour déterminer le réglage respectivement nécessaire de l'appareil.

Enclenchez l'appareil et approchez-le de la pièce à scier. Posez la semelle (2) sur la surface de la pièce puis sciez la pièce en exerçant une pression d'applique et une force d'avance régulières. Si la lame de scie se coince, éteignez immédiatement l'appareil. Écartez légèrement la fente de sciage à l'aide d'un outil approprié puis dégagez la l'appareil. Une fois le travail terminé, éteignez la machine et ne la déposez sur une surface qu'après qu'elle se soit entièrement immobilisée.

⚠ ATTENTION! Si vous avez travaillé assez longtemps avec un nombre de courses réduit, laissez ensuite la machine tourner à vide à la vitesse maximale.

⚠ ATTENTION! Lors du sciage de métal, notamment d'acier, des pauses de refroidissement doivent être aménagées ou la lame de la scie doit être enduite avec une graisse de coupe! La durée de vie et la tenue à la coupe de la lame de la scie sont considérablement prolongées.

Sciage de pénétration en pente (Fig. 7)

Machine en position inclinée et enclenchée, faites glisser (a) la lame prudemment sur la pièce. Dès que la lame à perforé la pièce, ramenez la machine en position normale et poursuivez le travail (b).

⚠ ATTENTION! Cette application est uniquement possible avec des lames de scies courtes et lorsque des matériaux souples comme du bois souple, des matériaux isolants doivent être sciés.

Scier à ras (Fig. 8)

En association avec des lames de scies souples bimétalliques (non comprises dans les fournitures), il est possible de scier des éléments saillants (conduites d'eau, etc.) directement à ras le mur. Appliquez la lame de scie directement contre le mur et incurvez-la un peu en appuyant latéralement sur la machine, de sorte que la semelle (2) applique contre le mur. Enclenchez la machine puis sciez la pièce en exerçant une pression latérale constante.

Exemples d'application

Fig. 9: Sciage de plastique/métal

Fig. 10: Sciage de béton-gaz

Fig. 11: Coupe de bois

10 – Maintenance et protection de l'environnement

⚠ ATTENTION! Débrancher la fiche mâle de la prise de courant!

Nettoyer le corps avec un chiffon humide, bien sécher ensuite. N'utilisez jamais de solvants. Dépoussiérez les fentes d'aération et le logement de la lame d'outil; servez-vous le cas échéant d'un aspirateur.

⚠ ATTENTION! Les appareils et accumulateurs inutilisables ne doivent pas se retrouver dans des déchets domestiques ! Ils doivent être rassemblés séparément conformément à la directive 2012/19 UE concernant les vieux appareils électroniques et doivent être réutilisés selon les règles de l'art dans l'intérêt de l'environnement.

Veuillez acheminer les appareils électriques inutilisables à une déchetterie locale. Collecter les matériaux d'emballage triés selon leur nature et les éliminer conformément aux dispositions locales en vigueur. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale pour plus de détails.

11 – Conseils de service

- Conservez la machine, la mode d'emploi et les accessoires éventuels dans l'emballage original. Ainsi, vous aurez toutes les pièces et toutes les informations constamment à portée de main.

- Les appareils MeisterCRAFT ne nécessitent pratiquement aucune maintenance; un chiffon humide suffit pour le nettoyage des boîtiers. Ne jamais plonger dans l'eau les appareils électriques. Se reporter aux instructions de service pour de plus amples détails.

- Les appareils MeisterCRAFT sont soumis à des contrôles qualité sévères. Cependant, dans le cas où une anomalie de production se produirait, renvoyer l'appareil à notre service après-vente.

- Une brève description de la panne peut faciliter la recherche de son origine et réduit le délai de réparation. Pendant la validité de la garantie, conservez ensemble le certificat de garantie et le bon de caisse.

- Dans le cas où il ne s'agit pas d'une réparation sous garantie, les travaux de réparation effectués par nos soins vous seront facturés.

⚠ IMPORTANT! L'ouverture de l'appareil entraîne l'annulation de la garantie.

⚠ IMPORTANT: Nous attirons expressément l'attention sur le fait que nous n'avons pas, suivant la loi allemande sur la responsabilité du producteur pour vice de la marchandise, à nous porter responsable des dommages provoqués par nos appareils si ces dommages ont été occasionnés par une réparation incorrecte ou si, lors d'un changement de pièce, des pièces d'origine ou des pièces autorisées par nous n'ont pas été utilisées et que la réparation n'a pas été effectuée par Meister Werkzeuge GmbH le service après-vente ou un spécialiste agréé! Il en va de même pour les pièces d'accessoires utilisées.

- Afin d'éviter un endommagement de l'appareil pendant son transport, l'acheteur est prié d'effectuer son envoi dans un emballage adapté ou dans l'emballage d'origine.

- Après expiration de la garantie, toutes les réparations d'appareils MeisterCRAFT seront assurées par notre service aprés-vente aux prix intéressants.

GB Operating instructions & safety hints

WARNING! To reduce the risk of injury, please read the operating instructions through carefully before using the device, and then store with the machine! When passing the device on to another user, these operating instructions must also be included!

Contents

	Page
1 – Scope of delivery	35
2 – Technical information	35
3 – Components	36
4 – Correct use	36
5 – General safety instructions	37
6 – Safety instructions relating specifically to the equipment	39
7 – Installation and setting	40
8 – Operation	41
9 – Mode of operation	41
10 – Maintenance and environmental protection	42
11 – Service instructions	43

1 – Scope of delivery

- Multi-functional electrical saw
- 1 metal cutting saw blade
- 1 wood cutting saw blade
- 1 adjustment wrench
- Operating instructions
- Guarantee certificate

2 – Technical information

Technical data

Power supply	230 V~/50 Hz
Nominal consumption	710 W
Stroke rate in idle	n_0 = 0–2500 min^{-1}
Saw stroke	20 mm
Cutting depth	
- Wood	115 mm
- Metal	6 mm
- Aluminium	15 mm
Weight	3,4 kg
Cable	200 cm
Protection class	II

Technical changes reserved.

is a registered trademark of Meister Werkzeuge GmbH Wuppertal / Germany

Noise emission/vibration

Noise emission

L_{pA}: 88,8 dB(A)
L_{WA}: 99,8 dB(A)

Measuring inaccuracy:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Hand/arm vibrations

a_h: 12,388 m/s^2;
Measuring inaccuracy K: 1,5 m/s^2

Noise/vibration information

Measured values determined in accordance with EN 60745-1, EN 60745-2-11.

The specified vibration emission value was measured in accordance with a

standardised test procedure and can be used in order to compare one electrical tool with another.

The specified vibration emission value can also be used for preliminary evaluation of the disturbance.

⚠ CAUTION! The vibration emission value may fluctuate from the specified value during use of the electrical tool. These fluctuations will depend on the way in which the tool is used.

Safety measures must be taken in order to protect the operator. As a result, the evaluation of the disturbance must be made whilst taking account of the actual conditions of use. (All parts of the operating cycle must be taken into account for this purpose. This also includes times in which the tool is switched off and times in which it is switched on, but is running without load.)

3 – Components

1 On/Off switch
1a Locking button
2 Saw shoe
3 Saw blade holder
4 Handle
5 Additional handle
6 Locking button
7 Adjustment wrench
8 Adjustment screws

4 – Correct use

Sawing wood, metal and plastics. Rasping, cleaning and removing rust when used with suitable accessories. Only use suitable inserts and observe the relevant manufacturer's specifications. Any other usage is strongly unadvisable. The device is designed for household use, not for commercial use. The unit ought not to be used as a permanent installation.

The machine is intended only for use in the household.

This unit may not be used by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, with a lack of experience and without the appropriate knowledge, unless they are supervised by someone who is responsible for their safety or have been instructed by such a person with regard to how the unit is to be operated. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

⚠ CAUTION! Improper use or modifications to the device or the use of components that are not tested and approved by the manufacturer may result in unforeseen damage.

Improper use of the product

All applications carried out with the device that are not listed in the "Proper use" chapter will be considered improper use.

Uses for which the tool is not designed may cause risks and injury. Do not use accessories that are not intended specifically for this electrical tool.

Just because you can affix an accessory to your electrical tool, there is no guarantee it is safe to use.

The permitted revolutions of the tool insert must be at least as high as the highest value specified on the electrical tool. Accessories that turn faster than is permitted may break and fly off.

There is a risk of injury. The user of the device is liable for all property and personal damages occurring as the result of incorrect use.

If other components or non-original components are used with the machine, the manufacturer guarantee is voided.

Remaining risks:

The operating instructions for this electrical tool contains comprehensive tips for the safe handling of electrical tools. However, every electrical tool has a certain level of remaining risks which cannot be excluded by the protective mechanisms on the device. Only operate electrical tools always with necessary care.

Remaining risks may be, for example:

- Touching rotating parts or tools.
- Injury caused by flying tools or tool parts.
- Risk of fire with insufficient ventilation of the motor.
- Adverse effects on the hearing caused by working without ear defenders.

The ability to work safely is dependant on the familiarity of the operator when it comes to handling the given electrical tool. Appropriate knowledge of the machinery and careful behaviour when working help to minimise the remaining risks.

⚠ **WARNING! During operation, this power tool generates an electro-magnetic field. This field may, under certain circumstances, influence active or passive medical implants.** In order to reduce the risk of serious or deadly injuries, we recommend persons with such a medical implant to consult their doctor and the manufacturer of the medical implant before using the power tool.

5 – General safety instructions for handling power tools

⚠ **WARNING! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1 Work area

a **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.

b **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical Safety

a **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f **If it is not possible to avoid using the electrical tool in a damp environment, use a residual current circuit-breaker.** The use of a residual current circuit-breaker reduces the risk of an electrical shock.

3 Personal safety

a **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust masks, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g **Keep handles dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

h **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4 Power tool use and care

a **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your**

application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

c **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

g **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Service

a **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

b To avoid hazards, damaged power leads must be replaced by the manufacturer or his customer service representative.

6 – Safety instructions relating specifically to the equipment

- **Hold the tool by the insulated handle surfaces when carrying out tasks during which it is possible that the tool will come across hidden power cables or its own cable.** Contact with a power-carrying cable may also put metal parts of the unit under power and cause an electric shock.

- Use only sharp, undamaged saw blades. Torn, bent or blunt blades should be replaced immediately.

- Match the tool insert, stroke rate and pendulum action to the material in question. Pay attention to an even feed.

- The unit may only be operated with the footplate (2) mounted. When working, the footplate should always rest against the work piece.

- Always start the unit before introducing it to the work piece.

- Do not process materials that contain asbestos. When processing other materials that contain fibres, use a face mask and dust extraction unit.

- If the device is to be used outside, it must be connected via a residual current circuit-breaker. Extension cords and plugs must be certified for outdoor use.
- Do not attempt to stop the saw blade by applying pressure to the sides.
- Secure the work piece to prevent it from slipping by using tensioning mechanisms.
- Make sure that cables always lead away from the work place.
- During operation, always guide the device with both hands and ensure that you are standing firmly.
- The device should never be allowed to get wet and should not be operated in a damp environment.
- Prior to each use, check the device, the cable and the plug. Any damages should only be repaired by a specialist. Only plug the device into the socket when the machine is switched off.

- When carrying out work in which dust is generated, wear a face mask and safety goggles - do not smoke and avoid naked flames.

- When handling saw blades and rough materials, wear gloves.

- When changing a saw blade, wear protective gloves to prevent injuries caused by the sharp cutting edges of the blade.

- Always protect eyes and ears.
- Before carrying out any work on the machine, pull the plug out of the socket.
- Do not leave keys in the machine.
- Observe the general safety notes for handling electrical tools.

Safety marks

Pay attention to the safety marks!
The symbols have the following meanings:

Voluntary TÜV "geprüfte Sicherheit" seal of quality (tested safety)

CE mark (conformity with European safety standards)

Do not dispose of with the household waste!

Read the operating instructions!

Double insulated!

7 – Installation and setting

Changing the saw blade (Figure 3)

- Before carrying out any work on the machine, always pull the plug out of the socket.

Turn and hold the ring of the saw blade holder (3) in the (a) direction. Insert a saw blade into the holder as far as it will go, or remove an existing one. Release the ring. The ring returns to position (b) and locks the saw blade in place.

⚠ CAUTION! Disconnect the power before each change of saw blade!

Setting the saw shoe (Figure 1)

- Before carrying out any work on the machine, always pull the plug out of the socket.

Loose the adjustment screws (8) on the underside of the additional handle using the adjustment wrench (7) and slide the saw shoe (2) in or out to a length that suits the work piece. Tighten the adjustment screws.

Set the saw position (Figure 6)

- Before carrying out any work on the machine, always pull the plug out of the socket.

Slide the locking button (6) in the direction of the arrow (Figure 5). Lock the saw shoe (2) into a suitable position by rotating the additional handle (5) (Figure 6).

8 – Operation

Switching on/off

Insert the plug in a 230 V~ socket.

⚠ IMPORTANT! Always switch the motor on before contacting the material.

Switching on

Press the On-Off switch (1) carefully. The machine starts. The number of revs per minute varies according to the pressure on the switch.

Switching off

Release the On-Off switch and wait until the machine stops.

Switching on continuous mode

Press the On-Off switch and hold. Press the locking button (1a). Release the On-Off switch. The machine runs at the speed selected.

Switching off continuous mode

Press the On-Off switch. The locking button unlocks. Release the On-Off switch and wait until the machine stops.

9 – Mode of operation

⚠ CAUTION! Observe the safety notes!

⚠ CAUTION! When working, always hold and guide the device by the handle (4) and the additional handle (5).

The specifications in Figure 2 serve as orientation. We recommend carrying out test cuts on waste materials in order to determine the required device settings for the project.

Switch the device on, and move it towards the work piece to be processed. Place the saw shoe (3) on the surface of the work piece and saw the material with even pressure and feed. If the saw blade becomes trapped,

turn the device off immediately. Use a suitable tool to open up the cut a little and remove the device. When you have finished working, switch off the machine and only put it down when it has come to a complete standstill.

⚠ CAUTION! After working with a low stroke rate for a long period of time, operate at maximum revolutions in idle mode for about three minutes to allow the machine to cool down.

⚠ CAUTION! When sawing metal, and steel in particular, regularly cooling breaks should be taken in order to allow the saw blade to cool, or brush the blade with a cutting oil! This will considerably increase the durability and edge retention of the blade.

Sawing without pilot hole (Figure 7)

With the saw blade in a tipped machine position and the machine running, careful guide it across the work piece (a). As soon as the work piece has been sawn through, continue working with the machine in the normal position (b).

⚠ CAUTION! Such usage is only possible with short blades and soft materials, such as soft wood or insulation materials.

Sawing flush (Figure 8)

When used in conjunction with elastic bi-metal blades (not included) you can, for example, cut projecting elements (water pipes etc.) directly flush with the wall. Place the saw blade up directly against the wall and use lateral pressure on the machine to bend it until the saw shoe (2) lies against the wall. Switch the machine on and apply constant, lateral pressure while sawing off the work piece.

Application examples

Figure 9: Sawing plastic/metal

Figure 10: Aerated concrete

Figure 11: Cutting wood

10 – Maintenance and environmental protection

⚠ CAUTION! Unplug from the power source!

Never submerge electrical machinery in water. Additional notes can be found in the operating instructions.

Wipe the housing with a damp cloth and dry well. Do not use any cleaning products. Remove the dust from the ventilation slots and the blade holder, and if necessary use a vacuum cleaner.

⚠ CAUTION! Electrical and battery operated units that no longer work should not be disposed of in the household waste! They are to be collected separately, in accordance with the 2012/19 EU directive for the disposal of electrical and electronic waste, and sent for proper and environmentally-friendly recycling.

Please discard power tools no longer usable at a local collection point. Collection and disposal of packaging materials separately by types complying with local rules and regulations. For details, please contact your municipal authority concerned.

11 – Service instructions

- Store the machine, operating instructions and where necessary the accessories in the original packaging. In this way you will always have all the information and parts ready to hand.

- MeisterCRAFT devices are to a large extent maintenancefree, a damp cloth being sufficient to clean the casing. Do not drop electrical machines in water. Please note additional hints given in the operating instructions.

- MeisterCRAFT devices are subject to stringent quality control. If however a functional fault shoult occur, send the device to our servicing address. The repairs will be carried out in a short time.

- A brief description of the defect speeds up the faulttracing and repair time. If within the guarantee period, please enclose the guarantee document and the proof of purchase.

- In so far as a repair under guarantee is not concerned, we will charge the repair costs to your account.

⚠ **PLEASE NOTE! Opening of the device invalidates the guarantee claim.**

⚠ **IMPORTANT! We point out expressly that in accordance with the Product Liability Act we do not take responsibility for any damage caused by our appliances, in so much that said damage is caused by improper repair, or original parts or parts released by us not being used when parts are changed, or repairs not being conducted by Meister Werkzeuge GmbH, Customer Service or an authorised specialist! The same applies analogously to the accessories used.**

- Pack the device well or use the original packaging in order to avoid transit damage.

- Even after the expiry of the guarantee period, we would like to help you and carry out any repairs at a favourable price.

NL Gebruiksaanwijzing & veiligheidstips

Lees ter voorkoming van het risico van verwondingen de gebruiksaanwijzing vóór het in gebruik nemen door en geef deze mee als u de machine aan iemand anders geeft. Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine.

Inhoud

	Pagina
1 – Omvang van de levering	44
2 – Technische informatie	44
3 – Onderdelen	45
4 – Bedoeld gebruik	45
5 – Algemene veiligheidstips	46
6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat	49
7 – Montage en instelwerkzaamheden	50
8 – Gebruik	51
9 – Werkwijze	51
10 – Onderhoud en milieubescherming	52
11 – Servicetips	52

1 – Omvang van de levering

- Multifunctionele elektrische zaag
- 1 zaagblad voor metaal
- 1 zaagblad voor hout
- 1 instelsleutel
- Gebruiksaanwijzing
- Garantiecertificaat

2 – Technische informatie

Technische gegevens

Elektrische voeding	230 V~/50 Hz
Nominaal ingangsvermogen	710 W
Aantal slagen onbelast	n_0 = 0–2 500 min^{-1}
Zaagslag	20 mm
Zaagdiepte	
- Hout	115 mm
- metaal	6 mm
- Aluminium	15 mm
Gewicht	3,4 kg
Snoer	200 cm
Beschermingsgraad	II

Technische wijzigingen voorbehouden.

M is een geregistreerd handelsmerk van de firma Meister Werkzeuge GmbH Wuppertal / Germany

Geluidsemissie/trilling

Geluidsemissie

L_{pA}: 88,8 dB(A)
L_{WA}: 99,8 dB(A)

Meetonzekerheid:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

Hand-/armtrillingen

a_h: 12,388 m/s^2;
Meetonzekerheid K: 1,5 m/s^2

Lawaai-/trillingsinformatie

Meetwaardes bepaald overeenkomstig EN 60745-1, EN 60745-2-11.

De opgegeven trilemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testprocédé gemeten en kan als

vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander gebruikt worden.

De opgegeven trilemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de schade gebruikt worden.

⚠ LET OP! De trilemissiewaarde kan tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap van de opgegeven waarde verschillen, in functie van de manier waarop het gereedschap gebruikt wordt.

Er moeten veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker vastgelegd worden. Hierbij gebeurt de inschatting van de schade rekening houdend met de werkelijke gebruiksomstandigheden. (Daarbij moet rekening gehouden worden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus, d.w.z. ook periodes waarin het gereedschap uitgeschakeld is en periodes waarin het wel ingeschakeld is, maar zonder belasting loopt.)

3 – Onderdelen

1 Schakelaar “Aan/uit”
1a Vergrendelknop
2 Zaagschoen
3 Zaagbladopname
4 Handgreep
5 Extra handgreep
6 Vergrendelknop
7 Instelsleutel
8 Instelschroeven

4 – Bedoeld gebruik

Zagen in hout, metaal en kunststof. raspen, reinigen en ontroesten met geschikte accessoires. Alleen geschikt applicatiegereedschap gebruiken, daarbij moeten de desbetreffende gegevens van de fabrikant in acht worden genomen. Elk ander gebruik is in strijd met de bepalingen. Het apparaat is voor huishoudelijk, niet zakelijk gebruik bestemd. Het apparaat mag niet stationair gebruikt worden.

Dit apparaat is alleen voor gebruik in huishoudelijke toepassingen bestemd.

Dit apparaat is niet geschikt om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, motorische of mentale vaardigheden of met een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijk persoon of tenzij ze instructies kregen over hoe het apparaat gebruikt moet worden. Kinderen mogen in geen geval met het apparaat spelen.

⚠ LET OP! Door toepassingen in strijd met de bepalingen, wijzigingen aan het toestel en het gebruik van delen, die niet door de fabrikant zijn gekeurd en vrijgegeven, kunnen niet te voorziene beschadigingen ontstaan.

Niet-reglementair gebruik

Alle toepassingen met het apparaat die niet in het hoofdstuk 'Reglementair gebruik' vermeld worden, gelden als niet-reglementair gebruik.

Toepassingen waarvoor het elektrogereedschap niet voorzien is, kunnen gevaarlijke situaties en letsels veroorzaken. Gebruik geen toebehoren die niet speciaal voor dit elektro-gereedschap voorzien zijn.

De mogelijkheid om het accessoire op het elektrogereedschap te bevestigen, garandeert geen veilig gebruik.

Het toegestane toerental van het inzetgereedschap moet ten minste zo hoog zijn als het op het elektro-gereedschap vermelde maximale toerental. Toebehoren die sneller draaien dan toegelaten, kunnen breken en in het rond vliegen.

Er bestaat verwondingsgevaar. Voor alle daaruit voortvloeiende zaakschade zoals persoonlijke schade die het gevolg is van verkeerd gebruik is alleen de gebruiker van het apparaat aansprakelijk.

Bij gebruik van andere resp. niet-originele onderdelen aan de machine vervalt de garantie van de fabrikant.

Restrisico's:

De gebruiksaanwijzing bij dit elektrogereedschap bevat uitgebreide instructies om veilig te werken. Toch draagt ieder elektrogereedschap bepaalde restrisico's in zich, die ook door de aanwezige veiligheidsvoorzieningen niet volledig uitgesloten kunnen worden. Bedien elektrogereedschap daarom altijd met de nodige voorzichtigheid.

Restrisico's kunnen bijvoorbeeld zijn:

- Aanraken van roterende delen of inzetgereedschap.
- Verwonding door in het rond vliegende werkstukken of delen van werkstukken.
- Brandgevaar bij onvoldoende ventilatie van de motor.
- Gehoorschade bij werken zonder gehoorbescherming.

Veilig werken hangt ook af van de mate waarin het bedieningspersoneel vertrouwd is met het respectievelijke elektrogereedschap! Overeenkomstige machinekennis en omzichtig handelen tijdens het werk helpen bestaande restrisico's te verminderen.

⚠ WAARSCHUWING! Dit elektrogereedschap wekt tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld op. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden de werking van actieve of passieve medische implantaten nadelig beïnvloeden. Om het risico van ernstige of dodelijke verwondingen te beperken, raden wij personen met medische implantaten aan hun arts en de fabrikant van het medische implantaat advies te vragen, voor het elektrogereedschap gebruikt wordt.

5 – Algemene veiligheidstips voor de omgang met elektrisch gereedschap

⚠ LET OP! Lees alle veiligheids-voorschriften en aanwijzingen. Wanneer de volgende voorschriften niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar deze veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen goed voor later gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereed-schappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1 Werkomgeving

a **Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

b **Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.

c **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2 Elektrische veiligheid

a **De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.

b **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

c **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

d **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

e **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

f **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdbaar is, gebruikt u een aardlekschakelaar.** Dit beperkt het risico van een elektrische schok.

3 Veiligheid van personen

a **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.

b **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het gebruik van beschermende uitrusting, zoals een stofmasker, slipvaste schoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de werkomgeving, vermindert het verwondingsgevaar.

c **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening of de accu aansluit en voordat u het oppakt of draagt.** Als u bij het dragen van het gereedschap

uw vinger aan de schakelaar hebt of als u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

d **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.

e **Overschat uzelf niet. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.

f **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

g **Houd handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.** Vettige grepen met olie zijn glad en leiden tot het verlies van de controle over het gereedschap.

h **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.

4 Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen

a **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.

b **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

c **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

d **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.

e **Verzorg het gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

f **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten

klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.

g **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen en zoals voor dit speciale gereedschapstype voorgeschreven. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereed-schappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5 Service

a **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

b Als het aansluitsnoer wordt beschadigd, moet het door de fabrikant of zijn klantenservicevertegenwoordiger worden vervangen, om gevaren te voorkomen.

6 – Speciale veiligheidstips voor dit apparaat

- **Houd het apparaat aan de geïsoleerde grijpvlakken vast wanneer u werkzaamheden uitvoert, waarbij het inzetgereedschap verborgen elektrische leidingen of de eigen voedingskabel kan raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding kan ook metalen apparaat-onderdelen onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

- Gebruik scherpe en intacte zaagbladen. Gescheurde, verbogen of botte zaagbladen onmiddellijk vervangen.

- Applicatiegereedschap, aantal slagen en slingering aan het materiaal aanpassen. Op een gelijkmatige voeding letten.

- Het apparaat alleen met een gemonteerde voetplaat (2) gebruiken. Tijdens het werken moet de voetplaat altijd op het werkstuk liggen.

- Het apparaat altijd ingeschakeld op het werkstuk zetten.

- Asbesthoudend materiaal mag niet bewerkt worden. Gebruik bij andere vezelhoudende materialen een gelaatsscherm en stofafzuiging.

- Als apparaten buiten gebruikt worden, moeten ze via een aardlekschakelaar aangesloten worden. Verlengsnoer en stekker moeten voor het gebruik buiten goedgekeurd zijn.

- Zaagblad niet door er van de zijkant tegenaan te drukken afremmen.

- Zet het werkstuk tegen verschuiven met behulp van spaninrichtingen vast.

- Snoer altijd naar achteren van de werkplek wegvoeren.

- Tijdens het gebruik het apparaat altijd met beide handen geleiden en stevig gaan staan.

- Het apparaat mag niet vochtig zijn en ook niet in een vochtige omgeving gebruikt worden.

- Vóór elk gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat schaden alleen door een vakman repareren. Stekker alleen met een uitgeschakelde machine in het stopcontact steken.

- Draag bij werkzaamheden waarbij stof ontstaat, een adembescherming en veiligheidsbril, rook niet en vermijd open vuur.

- Draag handschoenen tijdens het werken met zaagbladen en ruwe materialen.

- Draag veiligheidshandschoenen bij het wisselen van het zaagblad ter voorkoming van letsel door de scherpe snijkanten van het zaagblad.

- Gebruik altijd een oog- en oorbescherming.

- Trek vóór alle werkzaamheden aan de machine altijd eerst de stekker uit het stopcontact.

- Geen gereedschapsleutel erin laten steken.

- Algemene veiligheidswenken voor de omgang met elektrisch gereedschap.

Veiligheidssignalering

Veiligheidssignaleringen in acht nemen!
De symbolen hebben volgende betekenis:

Vrijwillig kwaliteitszegel "Geteste veiligheid" van de TÜV (Duitse technische keuringsdienst)

EG-conformiteitsmerkteken (conformiteit met Europese veiligheidsnormen)

Niet samen met het huisvuil afvoeren!

Gebruiksaanwijzing lezen!

Dubbel geïsoleerd!

7 – Montage en instelwerkzaamheden

Wissel van het zaagblad (afb. 3)

- Vóór alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.

Ring van de zaagbladopname (3) in richting (a) draaien en tegenhouden. Zaagblad in de zaagbladopname tot aan de aanslag introduceren of verwijderen.

Ring loslaten. De ring veert terug naar stand (b) en vergrendelt het zaagblad.

⚠ OPGELET! Vóór iedere wissel van het zaagblad netstekker uittrekken!

Zaagschoen instellen (afb. 1)

- Vóór alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.

Instelschroeven (8) aan de onderzijde van de extra handgreep met de instelsleutel (7) losdraaien en de zaagschoen (2) op een bij het werkstuk passende lengte uittrekken of inschuiven. Instelschroeven vast aandraaien.

Zaagpositie instellen (afb. 6)

- Vóór alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact trekken.

Vergrendelknop (6) in de richting van de pijl schuiven (afb. 5). Zaagschoen (2) in een geschikte positie laten vastklikken (afb. 6) door de extra handgreep (5) te draaien.

8 – Gebruik

Aan-/uitschakelen

Steek de stekker in een stopcontact met 230 V~.

⚠ LET OP! Schakel de machine altijd in voordat deze contact met het materiaal maakt.

Inschakelen

Druk de Aan/Uit-schakelaar (1) voorzichtig in, de machine start; het toerental varieert al naar gelang de druk op de schakelaar.

Uitschakelen

Laat de Aan/Uit-schakelaar los en wacht tot de machine stilstaat.

Continubedrijf inschakelen

Druk de Aan/Uit-schakelaar in en houd deze ingedrukt. Druk op de vastzet-knop (1a). Laat de Aan/Uit-schakelaar los - de machine draait met het desbetreffende toerental.

Continubedrijf uitschakelen

Druk op de Aan/Uit-schakelaar, de vastzetknop wordt ontgrendeld. Laat de Aan/Uit-schakelaar los en wacht tot de machine stilstaat.

9 – Werkwijze

⚠ OPGELET! Veiligheidsvoorschriften in acht nemen!

⚠ OPGELET! Het apparaat tijdens het werk altijd aan het handvat (4) en het bijkomende handvat (5) vastnemen en leiden.

De gegevens in afbeelding 2 dienen ter oriëntering. Er wordt aanbevolen, eerst een paar tests met stukjes afval uit te voeren, om de vereiste instelling van het apparaat te bepalen.

Apparaat inschakelen en op het te bewerken werkstuk zetten. Zaagvoet (2) op het werkstukoppervlak zetten en het materiaal met een gelijkmatige druk of voeding doorzagen. Als het zaagblad vast komt te zitten, het apparaat onmiddellijk uitschakelen. Zaagspleet met geschikt gereedschap iets spreiden en het apparaat eruit trekken. Na afloop van de werkzaamheden de machine uitschakelen en pas neerleggen als deze helemaal tot stilstand is gekomen.

⚠ LET OP! Na langdurig werken met een klein aantal slagen, de machine ter afkoeling ca. 3 minuten lang met maximaal aantal slagen stationair laten draaien.

⚠ OPGELET! Bij het zagen van metaal, in het bijzonder staal, moeten regelmatig koelpauzes voor het zaagblad ingelast worden of moet het zaagblad met snijvet ingestreken worden! Daardoor worden de gebruiksduur en het snijvermogen van het zaagblad gevoelig verlengd.

Instekend zagen (Afb. 7)

Zaagblad in gekantelde stand van de machine en met ingeschakelde machine voorzichtig op het werkstuk laten glijden (a). Zodra het werkstuk doorgezaagd is, in normale stand van de machine doorwerken (b).

⚠ **OPGELET! Dit gebruik is uitsluitend met korte zaagbladen mogelijk en als in zachte materialen zoals zacht hout, isolatiestoffen e.d. gezaagd moet worden.**

Precies aansluitend zagen (Afb. 8)

In combinatie met elastische bi-metaal-zaagbladen (niet meegeleverd) kunnen bijv. uitstekende bouwelementen (water-leidingbuizen etc.) precies langs de wand afgezaagd worden. Zaagblad precies tegen de wand leggen en door zijwaartse druk op de machine iets buigen, zodat de zaagvoet (2) tegen de wand ligt. Machine inschakelen en met een constante, zijwaartse druk werkstuk afzagen.

Toepassingsvoorbeelden

Afb. 9: Kunststof en metaal zagen

Afb. 10: Gasbeton zagen

Afb. 11: Hout zagen

10 – Onderhoud en milieubescherming

⚠ **LET OP! Trek de stekker uit het stopcontact!**

Huis met een vochtige doek reinigen, daarna goed afdrogen. Gebruik geen oplosmiddel. Stof van ventilatiesleuven en zaagbladhouder verwijderen, evt. met een stofzuiger opzuigen.

⚠ **OPGELET! Niet meer bruikbare elektro- en accuapparaten horen niet thuis bij het huishoudelijk afval! Ze moeten overeenkomstig richtlijn 2012/19 EU voor afgedankte elektro- en elektronische apparatuur afzonderlijk verzameld en naar een milieuvriendelijk en vakkundig recyclingcentrum gebracht worden.**

Breng niet meer bruikbare elektrische apparatuur naar een plaatselijk inzamelpunt. Verpakkingsmaterialen naar soort gescheiden inzamelen en conform de plaatselijke bepalingen afvoeren. Vraag voor details bij uw gemeente na.

11 – Servicetips

- Bewaar de machine, de handleiding en eventuele hulpstukken in de originele verpakking. Op die manier heeft u zowel alle informatie als alle onderdelen steeds bij de hand.

- MeisterCRAFT-gereedschappen behoeven nauwelijks enig onderhoud. Voor het schoonmaken van het machinehuis is een vochtige doek voldoende. Elektromachines nooit in het water houden. Verdere aan-wijzingen treft u in de handleiding aan.

- MeisterCRAFT-artikelen worden aan strenge kwaliteitscontroles onderworpen. Mocht er desondanks toch nog een defect m.b.t. het functioneren optreden, dan verzoeken wij u de machine aan ons service-adres toe te zenden. De reparatietijd zal maximaal ca. 2 weken duren.

- Een korte beschrijving van het defect verkort zowel de tijd die nodig is om

de fout op te sporen, als de reparatietijd zelf. Zolang de garantie geldig is, gelieve u de te repareren machine met het garantie-certificaat en de kassabon op te sturen.

- Als de reparatie niet (meer) onder de garantie valt, dan zullen wij de reparatiekosten helaas in rekening moeten brengen.

⚠ ATTENTIE! indien het apparaat door u wordt opengemaakt, dan vervallen al uw aanspraken op garantie.

⚠ BELANGRIJK! Wij wijzen er uitdrukkelijk op, dat wij volgens de wet op de productaansprakelijkheid niet voor door onze apparaten veroorzaakte schade op hoeven te komen, voor zover deze door ondeskundige reparatie veroorzaakt of bij een vervangen van onderdelen niet onze originele onderdelen of door ons goedgekeurde onderdelen gebruikt werden en de reparatie niet door de klantenservice van Meister Werkzeuge GmbH of een geautoriseerde vakman uitgevoerd werd! Dit geldt ook voor de gebruikte accessoires.

- Ter voorkoming van transportschade verzoeken wij u de machine deugdelijk te verpakken, respectievelijk de originele verpakking te gebruiken.

- Ook na het verstrijken van de garantietermijn kunt u op ons blijven rekenen, omdat eventuele reparaties aan MeisterCRAFT-artikelen dan tegen lage kosten door ons worden uitgevoerd.

TR

Kullanım talimatı ve güvenlik uyarıları

UYARI! Yaralanma riskinin azaltılması bakımından, ilk kullanımdan önce lütfen dikkatle okuyun ve makineyle birlikte muhafaza edin! Bu makineyi diğer bir kullanıcıya vermeniz durumunda, bu kullanma talimatlarını da yanında teslim ediniz.

İçindekiler

	sayfa
1 – Teslimat kapsamı	**54**
2 – Teknik bilgiler	**54**
3 – Yapı parçaları	**55**
4 – Öngörülen amacına uygun kullanım biçimi	**55**
5 – Genel güvenlik uyarıları	**56**
6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları	**58**
7 – Montaj ve ayar işlemleri	**60**
8 – İşletim	**60**
9 – Çalışma tarzı	**61**
10 – Bakım ve çevrenin korunması	**61**
11 – Servis açıklamaları	**62**

1 – Teslimat kapsamı

- Multi elektrikli testere
- 1 Metal için testere ağzı
- 1 Tahta için testere ağzı
- 1 Ayar anahtarı
- Kullanma talimatı
- Garanti belgesi

2 – Teknik bilgiler

Teknik veriler

Akım beslemesi	230 V~/50 Hz
Nominal sarfiyat	710 W
Rölantide strok sayısı	n_0 = 0–2 500 min^{-1}
Testere stroku	20 mm
Kesim derinliği	
- Tahta	115 mm
- Metal	6 mm
- Alüminyum	15 mm
Ağırlık	3,4 kg
Kablo	200 cm
Koruma sınıfı	II

Teknik değişiklikler yapılması durumu saklı tutulmaktadır.

Wuppertal / Almanya Meister Werkzeuge GmbH şirketinin tescilli markasıdır.

Gürültü emisyonu/Titreşim

Gürültü emisyonu

L_{pA}: 88,8 dB(A)
L_{WA}: 99,8 dB(A)

Ölçüm belirsizliği:
K_{pA}: 3,0 dB(A)
K_{WA}: 3,0 dB(A)

El/kol titreşimleri

a_h: 12,388 m/s^2;
Ölçüm belirsizliği K: 1,5 m/s^2

Ses/Titreşim bilgisi

Ölçüm değerleri EN 60745-1, EN 60745-2-11 uyarınca tespit edilmiştir.

Belirtilen salınım emisyon değeri normlandırılmış bir test yöntemine göre

ölçülmüş olup, elektrikli bir aletin bir başka aletle kıyaslanmasında kullanılabilir.

Belirtilen salınım emisyon değeri, muhtemel bir olumsuz etki için ilk tahmin olarak da kullanılabilir.

⚠ DİKKAT! Salınım emisyon değeri, elektrikli aletin kullanılması sırasında, aletin ne tür kullanıldığına bağlı olarak belirtilen değerden farklılık gösterebilir.

Kullanıcının korunması açısından güvenlik önlemleri belirlenmesi zorunludur. Burada, muhtemel olumsuz etki hakkında reel uygulama koşulları gözönüne alınarak tahmin yapılır. (Bunda işletim döngüsünün payı da, yani aletin kapalı olduğu süreler ve de aletin gerçi açık olduğu ama herhangi bir zorlanma olmadan çalıştığı süreler de dikkate alınmalıdır.)

3 – Yapı parçaları

1 Açma/Kapama şalteri
1a Sabitleme düğmesi
2 Testere ayağı
3 Testere ağzı yuvası
4 Sap
5 İlave sap
6 Sabitleme düğmesi
7 Ayar anahtarı
8 Ayar vidaları

4 – Öngörülen amaçlara uygun kullanım

Tahta, metal ve plastiğin kesilmesi. Buna uygun aksesuar parçalarıyla törpüleme, temizleme ve pastan arındırma. Sadece cihaza uygun aletler kullanınız ve bunu yaparken üretici bilgilerini dikkate alınız. Bunun dışındaki her tür uygulama amaç dışıdır. Alet, ticari mekanlarda değil ev işlerinde kullanıma uygundur. Alet bir yere sabit oturtarak kullanılamaz.

Bu cihaz sadece evde kullanım için belirlenmiştir.

Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi olmaksızın ya da bu kişi tarafından cihazın nasıl kullanılacağı tarif edilmeden sınırlı fiziki, duyusal veya zihinsel yetilere sahip kişiler (çocuklar dahil) tarafından ya da tecrübesizce ve/veya bilgisizce kullanılamaz. Çocukların cihazla oynamamalarının sağlanması açısından kontrol altında tutulması gerekmektedir.

⚠ DİKKAT! Cihazın amacı dışında kullanılması, üzerinde değişiklik yapılması ve üretici tarafından kontrol edilmemiş ve onaylanmamış parçalar kullanılması halinde, önceden öngörülemeyecek hasarlar meydana gelebilir.

Amacına uygun olmayan kullanım

Cihazın "Amacına uygun kullanım" bölümünde belirtilmeyen her tür kullanımı amacına uygun olmayan kullanımdır.

Bu elektrikli alet, kalın boya veya cila tabakalarını kazımaya uygun değildir.

Bu elektrikli aletle öngörülmeyen uygulamalarda bulunulması, tehlike ve yaralanmalara yol açabilir. Özel olarak bu elektrikli alet için öngörülmemiş olan aksamı kullanmayınız.

Söz konusu aksamı elektrikli alete takabiliyor olmanız, güvenli bir kullanım garantisi vermez.

Takılacak aletin izin verilen devir sayısı, en azından elektrikli alet üzerinde belirtilen azami devir sayısı kadar

olmalıdır. İzin verilenden daha hızlı dönen aksam, kırılabilir ve fırlayabilir.

Bu takdirde yaralanma tehlikesi vardır. Hatalı kullanımdan dolayı meydana gelebilecek tüm maddi hasarlardan veya yaralanmalardan, cihazı kullananın kendisi sorumluluk taşır.

Makinede başka veya orijinal olmayan parçaların kullanılması, üretici tarafından verilen garantinin yanmasına yol açar.

Muhtemel riskler:

İşbu elektrikli aletin işletme talimatı, elektrikli aletlerin emniyetli kullanılabilmesine ilişkin önemli uyarılar içerir. Yine de her elektrikli alet, mevcut koruyucu tertibatlara rağmen tamamen ihtimal dışı bırakılamayacak muhtemel riskler içerir. O nedenle elektrikli aletleri her zaman gereken itinayla kullanınız.

Muhtemel riskler örneğin şunlar olabilir:

- Dönen parça veya aletlere temas.
- Etrafa fırlayan malzeme veya malzeme parçalarından yaralanma.
- Motorun yeteri derecede havalanamamasından kaynaklanacak yangın tehlikesi.
- Kulaklık kullanmadan yapılan işlerde işitme kaybı.

Emniyetli çalışma, aynı zamanda, kullanıcı personelin ilgili elektrikli aletin nasıl kullanılacağını iyi bilip bilmemesine bağlıdır! Buna ilişkin makine bilgisi ve çalışırken dikkatli davranma, mevcut risklerin asgariye indirilmesine yardımcı olur.

⚠ Uyarı! İşbu elektrikli alet, çalışma esnasında elektromanyetik alan oluşturur. Bu alan, bazı durumlarda aktif veya pasif tıbbi implantları olumsuz etkileyebilir. Ciddi ve hatta ölümcül yaralanma riskini azaltabilmek için, tıbbi impant taşıyanlara, işbu aleti kullanmadan önce, doktorlarına ve tıbbi implant üreticisine danışmanlarını tavsiye ederiz.

5 – Elektrikli aletlerin kullanımına ilişkin genel güvenlik uyarıları

⚠ Dikkat! Bütün güvenlik talimatları ve hükümleri okunmalıdır.
Aşağıdaki talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanma tehlikeleri meydana gelebilmektedir.

Bir sonraki kullanım için bu güvenlik talimatlarını ve hükümlerini güvenli bir yerde saklayınız.

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan "Elektrikli El Aleti" kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

1 Çalışma yeri

a **Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutunuz.** Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar meydana gelebilmektedir.

b **Yakınında yanıcı sıvılar, gazlar veya tozlar bulunan patlama tehlikesi olan yerlerde aletinizle çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkartmaktadırlar.

c **Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta**

tutunuz. Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

2 Elektrik emniyeti

a **Aletin fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyiniz. Koruyucu donanımı bulunan topraklanmış aletlerle birlikte adaptör fişi kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

b **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.

c **Aleti yağmur altında veya nemli yerlerde bırakmayınız.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

d **Aleti kablosundan tutarak taşımayınız, kabloyu kullanarak asmayınız veya kablodan çekerek fişi çıkartmayınız. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Hasarlı veya dolanmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.

e **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya onaylı olan bir uzatma kablosu kullanınız.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

f **Elektrikli aletin nemli ortamda kullanılmasının mutlaka gerekli olması halinde, kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter kullanınız.** Kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter kullanılması elektrik çarpma riskini azaltır.

3 Kişilerin Güvenliği

a **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütünüz. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz aletinizi kullanmayınız.** Aleti kullanırken bir anlık dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.

b **Daima kişisel koruyucu donanım ve koruyucu gözlük kullanınız.** Yaptığınız işe göre kullanacağınızı toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, kask ve kulaklık yaralanma tehlikesini azaltır.

c **Aletin kontrol dışı çalışmaması için gerekli önlemleri alınız. Aleti akım şebekesine veya aküye bağlamadan önce, kaldırmadan veya taşımaya başlamadan önce kapalı olduğundan emin olunuz.** Aleti taşırken parmağınız şalter üzerinde olursa veya aleti açık durumda akım şebekesine bağlarsanız kazalara neden olabilirsiniz.

d **Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkartınız.** Aletin dönen parçalarının içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.

e **Kendinize çok fazla güvenmeyiniz. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman sağlayınız.** Bu sayede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.

f **Uygun iş elbiseleri giyiniz. Geniş giysiler giymeyiniz ve takı takmayınız. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutunuz.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar, aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.

g **Tutamakları kuru, temiz ve yağsız tutunuz.** Yağlı tutamaklar kayabilir ve aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

h **Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu donanımların kullanılması tozdan kaynaklanacak tehlikeleri azaltır.

4 Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

a **Aleti aşrı ölçüde zorlamayınız. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanınız.** Uygun performanslı elektrikli el aleti ile belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.

b **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.

c **Alette bir ayarlama işlemine başlamadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekiniz.** Bu önlem, aletin yanlışlıkla çalışmasını önler.

d **Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmalarına izin vermeyiniz.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında, elektrikli el aletleri tehlikelidir.

e **Aletinizin bakımını özenle yapınız. Aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartınız.** Birçok iş kazası aletin kötü bakımından kaynaklanmaktadır.

f **Kesici uçları daima keskin ve temiz tutunuz.** Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.

g **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanınız. Bu sıralamada olmak üzere, çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alınız.** Elektrikli el aletlerinin kullanımları için öngörülen alanın dışında kullanılmaları tehlikeli durumlara neden olabilir.

5 Servis

a **Aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartınız.** Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

b Bağlantı kablosu bir hasara uğradığı zaman, oluşabilecek tehlikeleri önlemek için, üretici veya müşteri hizmetleri servisi tarafından değiştirilmesi gerekir.

6 – Cihaza özgü güvenlik uyarıları

- **Takılı aletin görülmeyen elektrik hatlarına veya kendi kablosuna temas edebileceği işler yapıyorsanız, cihazı izole tutma yerlerinden tutunuz.** Gerilim ileten hatlarla temas, cihazın metal

parçalarını da gerilimli hale getirir ve elektrik çarpmasına yol açabilir.

- Sadece keskin, kusursuz işler vaziyette olan testere ağızları kullanınız. Çatlak, bükük veya keskinliğini kaybetmiş testere ağızlarını hemen değiştiriniz.

- Kullanılan diğer aletleri, strok sayısını ve salınımı malzemeye ayarlayınız. Eşit biçimde hareket ettirmeye dikkat ediniz.

- Aletle sadece ayak plakası1 (testere ayağı) (2) monteliyken çalışınız. Çalışırken ayak plakası daima malzemeye oturmalıdır.

- Alet malzemeye değdirilmeden önce daima açık olmalıdır.

- Asbest içeren malzemeler işlenemez. Diğer elyaflı malzemelerde koruyucu maske ve toz emme tertibatı kullanınız.

- Aletin dış mekanlarda kullanılacak olması halinde, kaçak akımdan koruma tertibatlı şalter üzerinden bağlanması gerekir. Uzatma kablosunun ve fişin dış mekanlarda kullanım için ruhsatlı olması gereklidir.

- Testere ağzı yandan karşı basınç yaparak durdurulmamalıdır.

- Malzemeyi kaymaya karşı kıstırma düzenekleri ile sağlamlaştırınız.

- Kabloyu daima çalışılan yerden arkaya doğru alınız.

- Makineyi çalışırken daima her iki elinizle birden sıkıca tutunuz ve sağlam pozisyon alınız.

- Alet nemli olmamalıdır ve nemli mekanlarda çalıştırılmamalıdır.

- Her kullanımdan önce aleti, kablosunu ve fişini kontrol ediniz. Herhangi bir hasar varsa, teknisyen tarafından giderilmesini sağlayınız. Fişi sadece makine kapalıyken prize takınız.

- Toz çıkaran işlerde nefes maskesi ve koruyucu gözlük takınız – sigara içmeyiniz, ateşten kaçınınız.

- Testere ağzı ve sert maddelerle çalışırken eldiven takınız.

- Testere ağzını değiştirirken bunun keskin kenarlarından yaralanmamak için koruyucu eldiven takınız.

- Toz maskesi, eldiven, kask gibi kişisel koruyucu donanım ve uygun koruyucu kıyafet, örn. önlük takılması da gereklidir.

- Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çekiniz.

- Alet anahtarlarını takılı bırakmayınız.

- Elektrikli aletlerle çalışmaya yönelik genel emniyet uyarılarını dikkate alınız.

Emniyet işareti

Emniyet işaretlerini dikkate alınız!
İşaretler şu anlama gelmektedir:

"Kontrollü emniyet" TÜV gönüllü kalite mührü

CE işareti (Avrupa emniyet normlarına uygunluk)

Normal ev çöpüyle beraber imha etmeyiniz!

İşletme talimatını okuyunuz!

Çift izolasyonludur!

7 – Montaj ve ayar işlemleri

Testere ağzının değiştirilmesi (Şekil 3)

- Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çekiniz.

Testere ağzı yuvası halkasını (3) (a) yönünde çevirip tutunuz. Testere ağzını testere ağzı yuvasına sonuna kadar sokunuz veya çıkarınız. Halkayı bırakınız. Halka (b) pozisyonuna geri döner ve testere ağzını sabitler.

⚠ DİKKAT! Her testere ağzı değiştirmeden önce fişi çekiniz!

Testere ayağının ayarlanması (Şekil 1)

- Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çekiniz.

İlave sapın alt tarafındaki ayar vidalarını (8) ayar anahtarıyla (7) açınız ve testere ayağını (2) işlenen malzemeye uygun uzunluğa kadar çekiniz ya da itiniz. Ayar vidalarını tekrar sıkıştırınız.

Kesme pozisyonunun ayarlanması (Şekil 6).

- Makinede herhangi bir işlem yapmadan önce fişi prizden çekiniz.

Sabitleme düğmesini (6) ok yönünde itiniz (Şekil 5). Testere ayağını (2) ilave sapı (5) döndürmek suretiyle uygun pozisyonda yerine tam oturtunuz (Şekil 6).

8 – Çalıştırma işlemi

Açma/Kapama

Fişi 230 V~ prize takınız.

⚠ DİKKAT! Makineyi her zaman malzeme ile temas etmeden önce açınız.

Açma

Açma/Kapama şalterine (1) dikkatlice basınız, makine açılır, devir sayısı şaltere yapılan basınca göre değişir.

Kapama

Açma/Kapama şalterinden elinizi çekiniz ve makinenin durmasını bekleyiniz.

Sürekli işletimin açılması

Açma/Kapama şalterine basınız ve basılı tutunuz. Sabitleme düğmesine (1a) basınız. Açma/Kapama şalterinden elinizi çekiniz - Makine ayarlanmış devir sayısında çalışır.

Sürekli işletimin kapatılması

Açma/Kapama şalterine basınız, sabitleme düğmesinin kilidi açılır. Açma/Kapama şalterinden elinizi çekiniz ve makinenin durmasını bekleyiniz.

9 – Çalışma tarzı

⚠ DİKKAT! Emniyet uyarılarını dikkate alınız!

⚠ DİKKAT! Çalışırken aleti daima hem sapından (4) hem de ilave saptan (5) tutarak hareket ettiriniz.

Şekil 2'deki bilgiler oryantasyona hizmet eder. Gerekli alet ayarını belirlemek için fazlalık malzemelerde deneme kesimi yapılması tavsiye edilir.

Aleti açınız ve işlenecek malzemeye getiriniz. Testere ayağını (2) işlenecek malzemenin üzerine oturtunuz ve malzemeyi eşit basınçla veya hareketlerle kesiniz. Testere ayağının malzemede takılıp kalması halinde, aleti hemen kapatınız. Testere girintisini uygun bir aletle biraz genişletiniz ve aleti girintiden çekip çıkarınız. İşlem bitiminde makineyi kapatınız ve ancak tamamen durduktan sonra elinizden bırakınız.

⚠ DİKKAT! Düşük strok sayısıyla uzun süre çalıştıktan sonra makineyi soğuması için yaklaşık 3 dakika azami strok sayısıyla rölantide döndürünüz.

⚠ DİKKAT! Metallerin, özellikle de çeliğin kesilmesinde testere ağzının düzenli aralıklarla soğumaya terkedilmesi veya testere ağzına kesme gresi sürülmesi gerekmektedir. Bu sayede testere ağzının ömrü ve kesme gücü önemli oranda artar.

İçine kesim (Şekil 7)

Makineyi açık vaziyette eğik tutarak testere ağzını işlenecek malzeme üzerinde dikkatlice kaydırınız (a). Malzeme kesilir kesilmez makineyi normal pozisyonuna getirerek çalışmaya devam ediniz (b).

⚠ DİKKAT! Bu uygulama türü ancak kısa testere ağzıyla ve yumuşak tahta, yalıtım malzemeleri gibi yumuşak malzemeler kesilecekse mümkündür.

Bitişik kesim (Şekil 8)

Elastiki bi-metal testere ağızlarıyla (teslimat kapsamında değildir) örneğin çıkıntılı vaziyetteki inşaat parçaları (su boruları v.s.) tam duvar bölgesinden kesilebilir. Testere ağzını hemen duvara getirerek ve makineye yandan bastırarak testere ayağı (2) duvara bitişene kadar biraz bükünüz. Şimdi makineyi açınız ve sabit, yandan basınçla malzemeyi kesiniz.

Kullanım örnekleri

Şekil 9: Plastik/Metal kesimi

Şekil 10: Gaz beton kesimi

Şekil 11: Tahta kesimi

10 – Bakım ve çevrenin korunması

⚠ DİKKAT! Fişi çekiniz!

Elektrikli makineleri asla suya daldırmayınız. Daha ayrıntılı bilgi için lütfen kullanma kılavuzuna bakınız.

Alet kasasını nemli bir bezle temizleyiniz ve iyice kurulayınız. Çözücü kullanmayınız. Havalandırma deliğini ve testere ağzı yuvasını tozdan arındırınız, gerekirse bir elektrik süpürgesine çektiriniz.

⚠ DİKKAT! Kullanılamayacak duruma gelen elektrikli ve akülü aletler ev çöpüne atılamazlar! Bunların elektrikli ve eski elektrikli aletlere ilişkin

2012/96 AB yönetmeliği uyarınca ayrı bir yerde toplanmaları, çevreye zarar vermeyecek ve usulüne uygun şekilde yeniden değerlendirme yerine verilmeleri gerekmektedir.

Lütfen artık kullanılamayan durumda olan elektrikli cihazlarınızı yerel toplama noktalarına intikal ettiriniz. Ambalaj malzemelerini türlerine göre ayrı olarak toplayınız ve yerel yönetmelik hükümleri doğrultusunda atık giderme işlemine tabi tutunuz. Lütfen ayrıntılı bilgiler için yerel yönetim makamlarınıza müracaat ediniz.

11 – Servis açıklamaları

- Kullanım kılavuzu, bulunması halinde aksesuar parçaları ve makineyi orijinal ambalajında saklayın. Böylece tüm bilgi ve parçalar daima elinizin altında olur.

- MeisterCRAFT aletleri büyük çaplı bakım gerektirmez, gövdenin temizlenmesi için nemli bir bez yeterlidir. Elektrikli aletleri kesinlikle suyun içine sokmayın. Daha geniş bilgiler kullanım kılavuzundan alınabilir.

- MeisterCRAFT aletleri sıkı kalite kontrolünden geçirilir. Buna rağmen fonksiyon arızası meydana geldiğinde aleti servis adresimize postalayın. Aletiniz kısa süre içinde tamir edilecektir.

- Arıza hakkında yapılacak kısa açıklama arıza arama ve tamir süresini azaltacaktır. Arızanın garanti süresi içinde meydana gelmesi halinde aletin içine garanti sertifikası ve kasa fişini de koyun.

- Arızanın garanti süresinin dışında meydana gelmesi halinde firmamız tamir ücretini sizden talep edecektir.

⚠ ÖNEMLİ! Aletin açılması halinde garanti hakkınız kaybolur.

⚠ DİKKAT! Ürün Sorumluluk Yasasına göre, uygunsuz yapılan tamiratlarda veya orjinal olmayan ya da tarafımızca onaylanmayan parçaların deiştirilmesi nedeniyle ve tamiratın makinelerimizin yol açacaı hasarlar için sorumluluk almadıımızı ehemmiyle belirtiriz! Aynı şey kullanılan aksesuvarlar için de -geçerlidir.

- Transport hasarlarını önlemek için aleti güvenli bir şekilde paketleyin veya orijinal ambalajını kullanın.

- Garanti süresinin dolmasından sonrada sizlere hizmet veririz ve muhtemelen MeisterCRAFT aletlerinde meydana gelecek arızaları uygun fiyatlarla tamir ederiz.

Meister Werkzeuge GmbH · Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

EG-Konformitätserklärung
Prohlášení o konformitě s ES
Déclaration de conformité CE

EC-Declaration of Conformity
EG-Verklaring van overeenstemming
AB Uygunluk Açıklaması

Für das nachstehende Erzeugnis ...	**Multi-Elektrosäge**
Potvrzujeme tímto, že níže uvedený výrobek ...	**Multielektrická pila**
Nous déclarons que le produit d signé ci-après ...	**Scie électrique**
The following product ...	**Multi-purpose electric saw**
Voor het hieronder vermelde produkt ...	**Multifunctionele elektrische zaag**
Aşağida belirtilen ürünün ...	**Multi elektrikli testere**

MMS 710 E	**Nr. 5454150**	**Bj. 2014 · SN05001**

... wird die Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien erklärt:	
... je v souladu s tûmito smûrnicemi:	
... est conforme aux directives suivantes:	
... is herewith declared to conform with the following guidelines:	
... wordt verklaard dat het in overeenstemming is met de volgende richtlijnen:	**2006/42 EC** **2004/108 EC**
... alttaki yönetmeliğe uygun olduğu açıklamır:	**2011/65 EC**

Angewandte harmonisierte Normen:	
Aplikované súvisiace normy:	**EN 60745-1/A11:2010**
Normes harmonisées utilisées:	**EN 60745-2-11:2010**
Applied, harmonized standarts:	**EN 55014-1/A1:2009**
Toegepaste, geharmoniseerde normen:	**EN 55014-2/A2:2008**
Uygulanan normlar:	**EN 61000-3-2/A2:2009** **EN 61000-3-3:2008**

D - Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

CZ - Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích.

F - L'objet de la déclaration décrit ci-dessus remplit les prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 relatives à la restriction d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

GB - The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

NL - Het hierboven beschreven object van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en van de Raad d.d. 8 juni 2011 ter beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

TR - Beyanın yukarıda tanımlanan konusu, Avrupa Parlamentosu'nun ve Konsey'in elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin kullanımının sınırlanmasına yönelik 8 Haziran 2011 tarihli 2011/65/EU nolu yönetmeliğinin hükümlerini yerine getirmektedir.

Wuppertal, . . **13.03.2014** . . .

Manfred Benning
Dipl.-Ing.
Technische Leitung/Produktentwicklung,
Meister Werkzeuge GmbH · Oberkamper Straße 37 - 39 · D-42349 Wuppertal

D - Autorisierte Person zur Aufbewahrung der technischen Dokumente
CZ - Uschování technické dokumentace
F - Conservation de la documentation technique
GB - Storage of the technical documentation
NL - Bewaring van de technische documenten
TR - Teknik evrakların muhafazası

© Copyright

Nachdruck oder Vervielfältigung – auch auszugsweise – nur mit Genehmigung der

Meister Werkzeuge GmbH

Oberkamper Str. 37 – 39
D-42349 Wuppertal
Germany

2014/2015

Diese Druckschrift einschließlich aller ihrer Teile ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Meister Werkzeuge GmbH unzulässig und strafbar.

Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeisung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.